WEB-T Universal-Plug-in und Translation Hub

Inhalt

Einführung 5

Wie es funktioniert 5

Einrichtung des Translation Hub mit Docker compose 7

Wie wird es gestartet? 7

Wie nutze ich die Übersetzung mit dem eTranslation-Anbieter lokal? 8

Erweiterte Einrichtung des Translation Hub 9

Minimale Systemanforderungen 10

Unterstützte Softwareversionen 10

Kubernetes-Cluster 10

WEB-T Translation Hub lokal in einer Entwicklungsumgebung ausführen 10

MySQL-Datenbanken 10

WEB-T-Datenbanken auf MySQL 8.0-Server einrichten 10

Leere WEB-T-Datenbanken (DB) und Nutzer für Datenbanken vorbereiten: 11

WEB-T-Container-Images erstellen und Container an Ihre Container-Registry pushen 11

Chart installieren 12

Chart von GitHub-Repo verwenden 12

Chart deinstallieren 15

Übersicht über Translation Hub 16

Übersetzungsanbieter konfigurieren 17

Website-Translator-Integration 19

Meine Integrationen 20

Integration (grundlegend) 21

Neue Integration erstellen 21

Den generierten JavaScript-Code in Ihre Website einbinden 22

Ein Beispiel ausprobieren 23

Die Beispielseite übersetzen 23

Integration (erweitert) 24

Sprachwähler einrichten 24

Fortschrittsleiste der Übersetzung anpassen 27

In eine bereits mehrsprachige Website integrieren 27

Vollständige Liste der Konfigurationsoptionen 28

Vorhandene Integration bearbeiten 32
Integration löschen 33
Webseiteninhalt vorübersetzen 35
Übersetzungen verwalten 37
Übersetzung bearbeiten 38
Übersetzung bestätigen 39
Übersetzungen löschen 39
Übersetzungen mit einer bestimmten Zielsprache löschen 40
Übersetzungen mit einer bestimmten URL löschen 40
Alle Übersetzungen löschen 40
Übersetzungen filtern 40
Nach Status oder Übersetzungstyp filtern 41
Nach Inhaltstyp filtern 41
Nach Text filtern 41
Nach URL filtern 42
SEO-Tags 42
Übersetzungen exportieren 43
Übersetzungen importieren 43
Häufig gestellte Fragen 45
Wie binde ich Website Translator in meine Website ein? 45
Kann ich das Aussehen des Sprachwählers anpassen? 45
Muss ich den Standard-Sprachwähler verwenden? 45
Kann ich den Übersetzungshinweis anpassen? 45
Kann ich maschinelle Übersetzung neben vorhandener menschlicher Übersetzung verwenden? 45
Ich möchte einige Teile nicht übersetzen / Einige meiner Inhalte sind in einer anderen Sprache. 45
Ich möchte explizit den Inhalt markieren, der übersetzt werden soll. 46
Ich möchte, dass die Fortschrittsleiste der Übersetzung für Website-Besucher nicht sichtbar ist. 47
Wie kann ich die Übersetzungen bearbeiten? 48
Übersetzungen können über den Translation Hub bearbeitet werden. Siehe: Pre-translate website content 48
Übersetzt das Plug-in Bilder und Medieninhalte? 51

Wird sich die Bearbeitung, die ich auf einer Seite vorgenommen habe, auf die Übersetzungen der gesamten Website auswirken? 51
Werden die Übersetzungsbearbeitungen, die ich in meiner Testumgebung vorgenommen habe, in der Produktion verwendet? 51
Ich möchte Sprachen oder MT-Engines hinzufügen oder ändern. 51
Wie aktualisiert man Übersetzungen nach dem Wechsel der Übersetzungsengine? 52
Fehlerbehebung 53
Ich kann einige meiner Seiteninhalte nicht im Übersetzungseditor finden 53
Wie kann ich Debugging für das Plug-in aktivieren? 53
Der Sprachwähler wird nicht angezeigt 53
Meine Website wird nicht übersetzt 53
Übersetzung funktioniert nicht mit eTranslation-Anbieter 54
Die Sprache der Benutzeroberfläche des Website Translator ändert sich ständig .. 54
Website-Übersetzung ist langsam/Übersetzung lässt die Seite langsamer laden ... 54
Zeitüberschreitung bei der Übersetzung 54
Der Website Translator sieht nicht korrekt aus 54

Einführung

WEB-T Universal ist eine Lösung zur Übersetzung von Website-Inhalten. Es besteht aus zwei Teilen: einem clientseitigen Plug-in, das in Ihre Website eingebettet ist, und einem serverseitigen Translation Hub, der Übersetzungs-Caching und Post-Editing bietet.

Wie es funktioniert

Das Plug-in übersetzt den aktuell gerenderten Webseiteninhalt in die ausgewählte Sprache. Alle Übersetzungen werden in einer Datenbank gespeichert, sodass Sie sie über den Übersetzungseditor im Translation Hub bearbeiten können.

Translation Hub einrichten:

1. Translation Hub mit Docker compose einrichten und starten.
   oder
1. Kubernetes-Umgebung einrichten und vorbereiten.
2. Bereitstellungs-HELM herunterladen und Werte konfigurieren.
3. Bereitstellen.
4. Nach außen zur Verfügung stellen.

Autorisierungsinformationen von eTranslation oder WEB-T-kompatiblen Übersetzungsanbietern beziehen:

- Erhalten Sie MT-Anbieter-Zugang.
- Verwenden Sie diese Zugangsinformationen im Translation Hub.

Eine Integration erstellen und das JavaScript-Plug-in auf Ihrer Website einbetten:

1. Erstellen Sie eine Website Translator-Integration im Translation Hub.
2. Binden Sie den generierten JavaScript-Code in Ihre Website ein.

Ihre Website übersetzen und die automatisierten Übersetzungen verbessern:

1. Übersetzen Sie Ihre Website, indem Sie alle Seiten durchgehen und jede Zielsprache aus dem Menü auswählen.
2. Verwenden Sie den Übersetzungseditor, um übersetzte Texte zu verbessern. Die Korrekturen werden sofort auf Ihrer Website angezeigt.
3. Wenn neue Inhalte in der Originalsprache hinzugefügt werden, übersetzen Sie die bearbeitete Seite erneut, indem Sie jede Zielsprache aus dem Menü auswählen.

Wenn der Inhalt einer Seite zum ersten Mal geladen wird, dauert die Übersetzung einige Zeit. Die Übersetzungen werden in einer Datenbank gespeichert und beim nächsten Mal schneller geladen.

Bitte beachten Sie: Websites, die das WEB-T-Plug-in mit aktivierter eTranslation-Integration verwenden, müssen online über den eTranslation-Dienst veröffentlicht

und zugänglich gemacht werden. Andernfalls funktioniert die Übersetzung mit eTranslation nicht.

Einrichtung des Translation Hub mit Docker compose

Das Repository „WEB-T Translation Hub standalone“ enthält die Datei Docker compose, die alle zum Starten und zur Nutzung des WEB-T-Universal-Plug-in-Translation Hub erforderlichen Dienste enthält.

Es enthält die folgenden Dienste:

- Frontend
- Webseitenübersetzungsdienst
- Konfigurationsdienst
- MT-API-Integrator
- eTranslation-Anbieter
- MySQL-Datenbank
- Redis
- Traefik-Proxy

Damit dieser Container lokal gestartet und genutzt werden kann, muss Docker Desktop auf dem Gerät installiert sein.

Aufgrund des asynchronen Workflows der eTranslation-API funktioniert die Übersetzung mit dem eTranslation-Anbieter erst, wenn eTranslation provider component online veröffentlicht und über HTTPS von der eTranslation-API zugänglich ist. Bei der lokalen Einrichtung können Sie localhost-Tunneling-Lösungen (z. B. ngrok, Pagekite) testen oder Nutzerdefinierter Anbieter nutzen.

Wie wird es gestartet?

Öffnen Sie den Terminal in dem Ordner, in dem sich docker-compose.yaml befindet. Führen Sie im Terminal den folgenden Befehl aus:

```
docker-compose up
```

Die Prüfung, ob Container und alle Dienste aktiv sind und laufen, kann in Docker Desktop erfolgen

oder im Terminal mit dem Befehl:

```
docker ps -a
```

Wenn der Docker-Aufbau erfolgreich war und alle Dienste aktiv sind und laufen, geben Sie in die Browser-Adresszeile webt-translation-hub.localhost ein oder öffnen Sie http://webt-translation-hub.localhost/

Der funktionierende WEB-T Translation Hub sollte gestartet werden.

Wie nutze ich die Übersetzung mit dem eTranslation-Anbieter lokal?

Mit ngrok

Registrieren Sie sich zunächst unter https://ngrok.com/. Nach der Registrierung sehen Sie auf der Hauptseite mehrere Anweisungen, wie ngrok auf verschiedene Weise genutzt werden kann. Sie sollten ngrok gemeinsam mit anderen Containern mit Docker compose ausführen, können es aber auch separat ausführen.

ngrok mit Docker compose ausführen (https://dashboard.ngrok.com/get-started/setup/docker)

1. Entfernen Sie in der Datei docker-compose.yaml den Kommentar bei Configuration__PublicUri in etranslation-provider sowie im gesamten ngrok-Dienst.
2. Ersetzen Sie YOUR-NGROK-AUTH-TOKEN durch Ihr ngrok-Token.
3. Wenn dies noch nicht getan wurde, generieren Sie in https://dashboard.ngrok.com/cloud-edge/domains eine statische Domäne (im kostenlosen Plan kann eine solche Domäne generiert werden). Das Format der Domäne lautet *.ngrok-free.app
4. Ersetzen Sie YOUR-NGROK-DOMAIN durch diese generierte Domäne (sowohl im ngrok-Befehl als auch für Configuration__PublicUri) HINWEIS! - bei Configuration__PublicUri ist es wichtig, https:// vor Ihrer generierten Domäne zu ergänzen, z. B. https://random-domain.ngrok-free.app/

ngrok als separaten Prozess ausführen (https://dashboard.ngrok.com/get-started/setup/windows)

1. Starten Sie nach der Installation von ngrok unter Windows und nach dem Hinzufügen Ihres Auth-Token diesen Befehl im Windows-Befehl `prompt ngrok http http://localhost:5079` (eTranslation-Anbieter wird an Anschluss 5079 wie in docker-compose definiert bereitgestellt)
2. ngrok generiert eine zufällige öffentliche URL für diesen lokalen Dienst (Format *.ngrok-free.app), kopieren Sie sie.

3. In docker-compose.yaml etranslation-provider gibt es Configuration__PublicUri, was aktuell auskommentiert ist. Entfernen Sie den Kommentar und fügen Sie die ngrok-URL zwischen den Anführungszeichen ein.

Anmerkungen

- Der Wert webt-translation-hub.localhost kann durch jede beliebige Domäne ersetzt werden, sollte lokal mit .localhost enden (mehr über Traefik Routers https://doc.traefik.io/traefik/routing/routers/). Andernfalls unterstützt Traefik alle konfigurierten Domänen und kann zudem TLS bereitstellen (https://doc.traefik.io/traefik/https/overview/).
- website-translation-service und configuration-service nutzen MySQL und folgenden Verbindungsstring „server=mysql;database=DATABASE_NAME;user=root;password=root“. Nutzer und Kennwort sollten vor dem Start der Produktion geändert werden, da sie lokal einfache, standardmäßige Werte verwenden.
- mysql-Dienst nutzt MYSQL_ROOT_PASSWORD: root. Es kann auch geändert werden.
- Wenn Sie einen der Dienste nicht über den gitlab-Link, sondern über das lokale Repository erstellen möchten, können Sie einen der build -> context-Links in einen lokalen Ordnerpfad ändern. Wenn sich beispielsweise das Repository website-translation-service unter C:/Test/Path/website-translation-service befindet, kann der entsprechende build context und dockerfile-Pfad geändert werden in:

```
build:
  context: C:/Test/Path/website-translation-service
```

```
  dockerfile: ./WebsiteTranslationService/Dockerfile
```

Für eine erweiterte Einrichtung und Konfiguration der Bereitstellung beachten Sie „Erweiterte Einrichtung des Translation Hub“.

Erweiterte Einrichtung des Translation Hub

Das Toolkit besteht aus mehreren Microservices; jede Komponente ist als Docker-Container einsetzbar.

Komponenten:

- Frontend (Frontend) – Anwendung, die für alle GUI und ihre Operationen verantwortlich ist. Es verwendet Angular, was bedeutet, dass diese Anwendung auf eine einzige Seite beschränkt ist
- Translation-Hub-API (websiteTranslationService) – Dienst für das Übersetzungsmanagement

- Konfigurationsdienst (configurationService) – Dienst für Konfigurationen
- MT-API-Integrator (mtApiIntegrator) – Dienst für MT-Dienste
- eTranslation-Anbieter (eTranslationProxy) – Dienst für die Implementierung von eTranslation
- Redis – DB für eTranslation
- MySQL – DB für APIs

Minimale Systemanforderungen

- Mindestens eine 2-Core-x86/x64-CPU (Central Processor Unit)
- 5 GB RAM (Random Access Memory) oder mehr
- 30 GB Speicher oder mehr (für DB)
- Internetzugang

Unterstützte Softwareversionen

- Kubernetes-Cluster-Version 1.25 +
- Helm 3.5+
- MySQL-Server 8.0

Kubernetes-Cluster

kubectl (Anweisungen) und Helm (Anweisungen) müssen installiert sein.

WEB-T Translation Hub lokal in einer Entwicklungsumgebung ausführen

Zu Test- und Entwicklungszwecken ist es eine einfache Möglichkeit zur Inbetriebnahme von Kubernetes, Rancher Desktop zu installieren. Sobald Sie es installiert haben, müssen Sie auch einen Ingress-Controller einrichten. Rancher verwendet *Traefik* als Standard, deaktivieren Sie es also zuerst, indem Sie Traefik aktivieren auf der Seite Kubernetes-Einstellungen deaktivieren. Dann den NGINX-Eingabecontroller bereitstellen:

```
helm upgrade --install ingress-nginx ingress-nginx \
 --repo https://kubernetes.github.io/ingress-nginx \
 --namespace ingress-nginx --create-namespace
```

MySQL-Datenbanken

WEB-T-Datenbanken auf MySQL 8.0-Server einrichten

Bitte beachten: Verwenden Sie separaten On-Premise- oder Cloud-gehosteten MySQL-Server oder führen Sie den MySQL-Server in Kubernetes aus. MySQL-Server muss von Kubernetes Pods aus erreichbar sein.

Leere WEB-T-Datenbanken (DB) und Nutzer für Datenbanken vorbereiten:

Passen Sie DB, DB-Nutzernamen und DB-Nutzerkennwörter nach Bedarf an. Sie müssen den Datenbanknamen Ihrer Helm-Chart-values.yaml-Datei entsprechen.

```
-- For configurationService component

CREATE DATABASE IF NOT EXISTS `webt_configuration` CHARACTER SET utf8 COLLATE utf8_unicode_ci;

CREATE USER IF NOT EXISTS 'webt_configuration_user'@'%' IDENTIFIED WITH mysql_native_password BY 'webt_configuration_user_pass';

GRANT ALL PRIVILEGES ON `webt_configuration`.* TO 'webt_configuration_user'@'%';


-- For websiteTranslationService component

CREATE DATABASE IF NOT EXISTS `webt_website_translation` CHARACTER SET utf8 COLLATE utf8_unicode_ci;

CREATE USER IF NOT EXISTS 'webt_website_translation_user'@'%' IDENTIFIED WITH mysql_native_password BY 'webt_website_translation_user_pass';

GRANT ALL PRIVILEGES ON `webt_website_translation`.* TO 'webt_website_translation_user'@'%';
```

WEB-T-Container-Images erstellen und Container an Ihre Container-Registry pushen

Lesen Sie hier mehr über das Aufbauen von Docker-Container-Images.

Komponente	**Quellcode-Repository**	**Entsprechende Helm Chart yaml**
configurationService	Konfigurationsdienst	configuration-service.yaml
eTranslationProxy	eTranslation-Anbieter	translation-proxy-e-translation.yaml
frontend	Frontend	frontend.yaml
mtApiIntegrator	MT-API-Integrator	mt-api-integrator.yaml
websiteTranslationService	API	website-translation-service.yaml

Chart installieren

Chart von GitHub-Repo verwenden

1. Dieses Repository klonen

```
git clone https://code.europa.eu/web-t/web-t-translation-hub-containerable/deployment

cd deployment/translation-hub
```

2. Achten Sie darauf, die Datei **values.yaml** mit entsprechenden Werten zu aktualisieren oder eine neue Wertedatei zu erstellen.

In der folgenden Tabelle sind die konfigurierbaren Parameter des Translation-Hub-Charts aufgeführt. Die aktuellen Standardwerte finden Sie in der Datei **values.yaml**.

Parameter	**Beschreibung**
basicAuth.enabled	Verwendung der grundlegenden Authentifizierung für den Frontend-Zugriff aktivieren – „true“ oder „false“ einstellen
basicAuth.credentials	[Optional] Anmeldeinformationen für grundlegende Authentifizierung festlegen
configurationService.dbConnectionString	Verbindungsstring Konfigurationsdienst-Datenbank
configurationService.image.name	Konfigurationsdienst-Image-Name
configurationService.image.pullSecret	Konfigurationsdienst-Image-Pull-Secret
configurationService.image.repository	Konfigurationsdienst-Image-Repository

configurationService.image.tag	Konfigurationsdienst-Image-Tag
eTranslationProxy.image.name	eTranslation-Proxy-Image-Name
eTranslationProxy.image.pullSecret	eTranslation-Proxy-Image-Pull-Secret
eTranslationProxy.image.repository	eTranslation-Proxy-Image-Repository
eTranslationProxy.image.tag	eTranslation-Proxy-Image-Tag
frontend.image.name	Frontend-Image-Name
frontend.image.pullSecret	Frontend-Image-Pull-Secret
frontend.image.repository	Frontend-Image-Repository
frontend.image.tag	Frontend-Image-Tag
global.domain	Domain-Name von Translation Hub
global.eTranslation.email	E-Mail-Adresse des eTranslation-Übersetzungsempfängers – Nur zum Testen, nach dem Test leer lassen
global.eTranslation.timeout	eTranslation-Zeitüberschreitung
ingress.tlsSecret	Ingress-TLS-Secret-Name
mtApiIntegrator.image.name	MT-API-Integrator-Image-Name
mtApiIntegrator.image.pullSecret	MT-API-Integrator-Image-Pull-Secret
mtApiIntegrator.image.repository	MT-API-Integrator-Image-Repository
mtApiIntegrator.image.tag	MT-API-Integrator-Image-Tag

websiteTranslationService.dbConnectionString	Verbindungsstring Website-Übersetzungsdienst-Datenbank
websiteTranslationService.image.name	Website-Übersetzungsdienst-Image-Name
websiteTranslationService.image.pullSecret	Website-Übersetzungsdienst-Image-Pull-Secret
websiteTranslationService.image.repository	Website-Übersetzungsdienst-Image-Repository
websiteTranslationService.image.tag	Website-Übersetzungsdienst-Image-Tag

Optional: Konfiguration zum Einschränken des Zugriffs auf die Translation-Hub-Website (Basisauthentifizierung):

Vorbereitung der Anmeldeinformationen für die Konfiguration der Basisauthentifizierung:
Wenn basicAuth.enabled auf **true** gesetzt ist, müssen Nutzeranmeldeinformationen in der Datei **values.yaml** konfiguriert werden.
Beispiel für die Vorbereitung der Basic Auth-Konfiguration für Nutzer **web-t-user** mit Kennwort **web-t-pwd**:

```
#  In Linux terminal execute command:

htpasswd -nb web-t-user web-t-pwd
```

Beispiel zur Befehlsausgabe:

```
web-t-user:$apr1$j2PQtFMu$7uEKTHLBdxwAbYKvgdfmh/
```

```
# Next, copy part of previous output – the part after username and colon symbol (e.g., part after "web-t-user:") and paste that to second command to get the base64-encoded password hash to use as a password:

printf '$apr1$j2PQtFMu$7uEKTHLBdxwAbYKvgdfmh/' | base64
```

Beispiel zur Befehlsausgabe: Verwenden Sie dies für die Kennwortkonfiguration:

```
JGFwcjEkajJQUXRGTXUkN3VFS1RITEJkeHdBYllLdmdkZm1oLw==
```

Konfiguration in der Datei values.yaml aktualisieren:

```
basicAuth:

 enabled: true

 credentials:

  - username: web-t-user

    password: JGFwcjEkajJQUXRGTXUkN3VFS1RITEJkeHdBYllLdmdkZm1oLw==

 # you can add more users if necessary by adding these lines with user prepared
user credentials:

  - username: user2      # to add another user

    password: *pwd2*  # tanother users pwd
```

3. Installieren Sie das Chart mit dem Freigabenamen **translation-hub im web-t** -Namensraum.

```
helm install --create-namespace -n web-t translation-hub . -f values.yaml
```

Bitte beachten: eTranslation ist ein Online-Dienst der Europäischen Kommission (EK) zur maschinellen Übersetzung. eTranslation Web Service ist asynchron. Dies bedeutet, dass der Client eine Übersetzungsanfrage sendet und später benachrichtigt wird, wenn der Textausschnitt übersetzt ist. Stellen Sie sicher, dass die Translation-Hub-API-Domain ordnungsgemäß mit dem Internet verbunden ist und Datenverkehr von eTranslation-Servern empfangen kann.

Chart deinstallieren

Führen Sie Folgendes aus, um die Bereitstellung von translation-hub aus dem web-t-Namensraum zu deinstallieren/zu löschen:

```
helm delete translation-hub --namespace web-t
```

web-t-Namensraum löschen

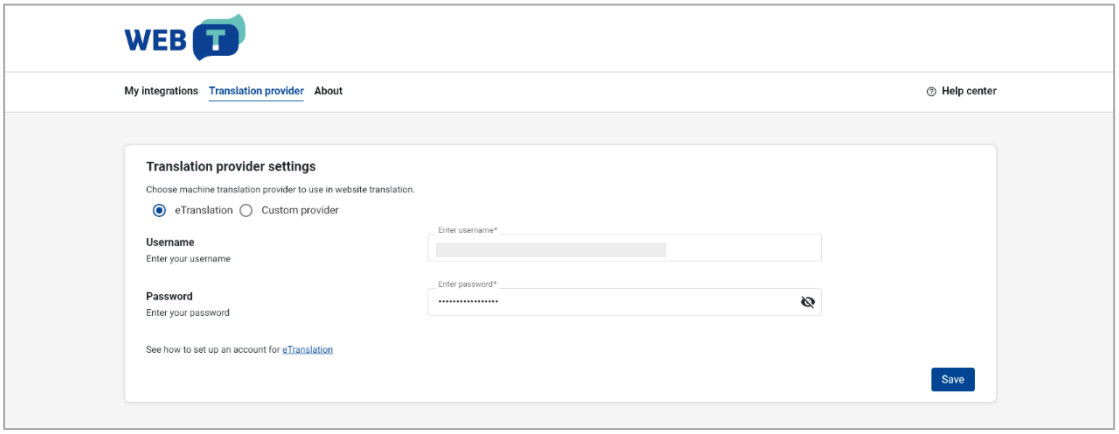
```
kubectl delete namespace web-t
```

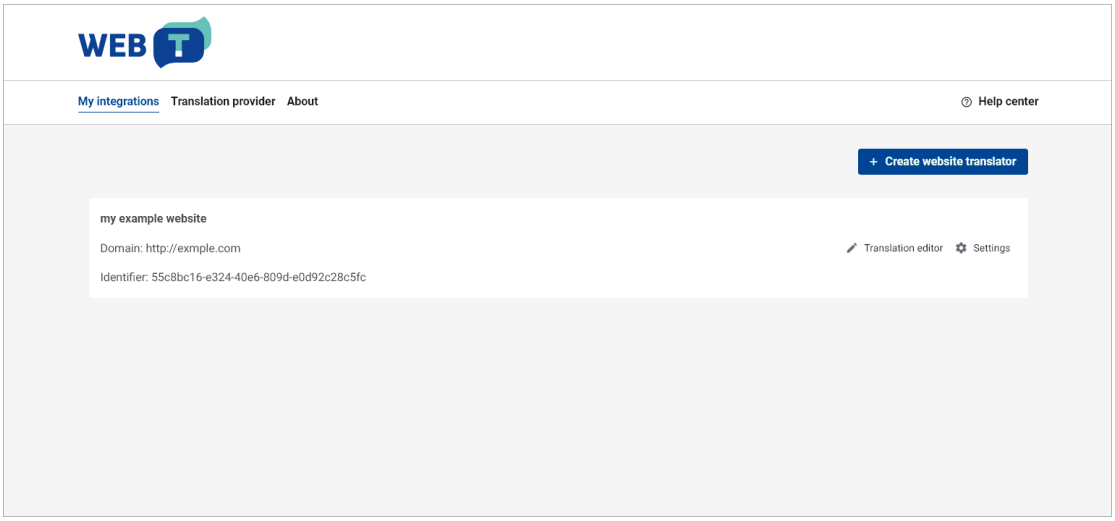
Übersicht über Translation Hub

Öffnen Sie nach dem Einrichten des **Translation Hub** den Browser, und navigieren Sie zu der URL, in der er sich befindet.

Im **Translation Hub** finden Sie:

- **Übersetzungsanbieter** – Zum Festlegen der Autorisierungsinformationen des Übersetzungsanbieters (eTranslation API-Anmeldeinformationen oder Basis-URL und API-Schlüssel).
- **Meine Integrationen** – Zum Erstellen und Verwalten Ihrer Website-Integrationen. Sobald Sie eine Integration erstellt haben, erscheint diese in der Liste „**Meine Integrationen**“.
- **Übersetzungseditor** – Zum Verwalten und Bearbeiten von Übersetzungen (für jede Integration separat).
- **Einstellungen** – Zum Bearbeiten von Sprachen, Engines zur maschinellen Übersetzung und Domain-Zugriff (für jede Integration separat). Diese Seite enthält auch den generierten JavaScript-Integrationscode.



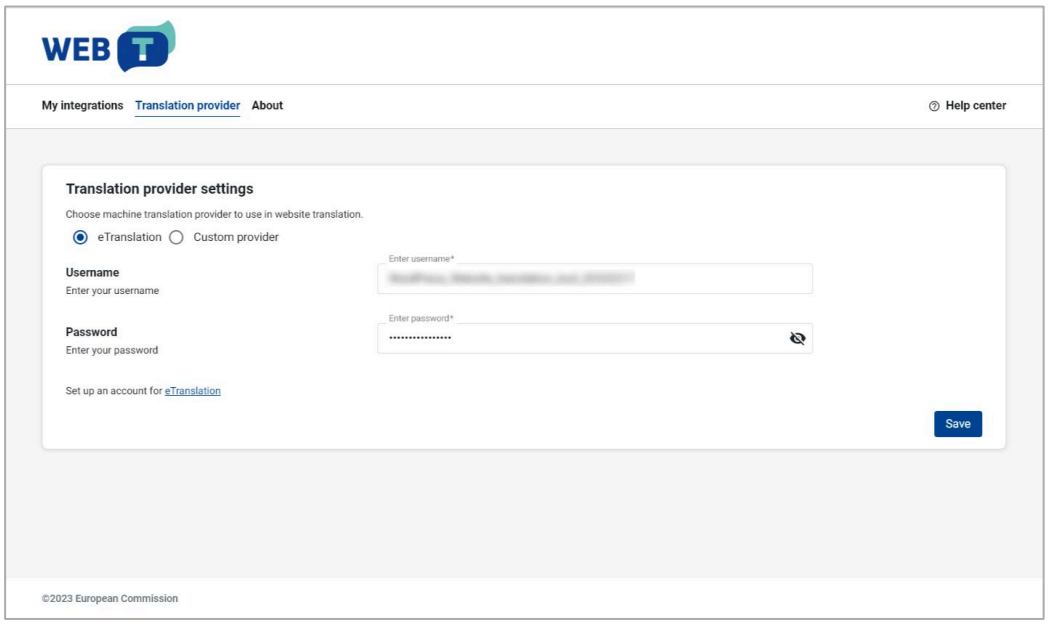


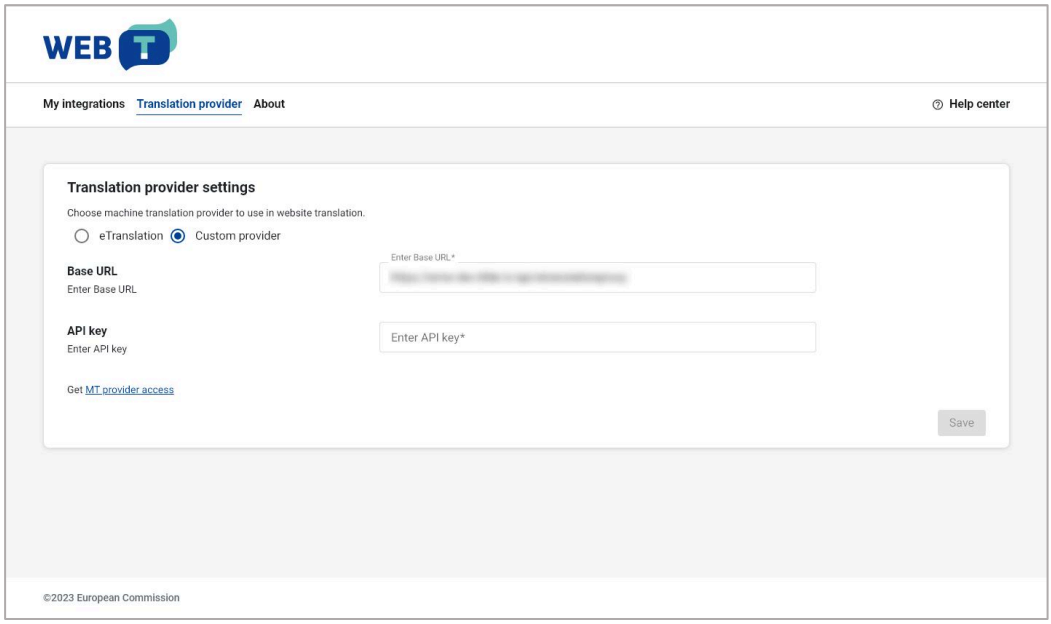
Übersetzungsanbieter konfigurieren

Bevor Sie fortfahren:
Sie müssen über ein eTranslation- oder WEB-T-kompatibles Übersetzungsanbieterkonto verfügen.
Sie haben die eTranslation API-Anmeldeinformationen oder den Basis-URL- und API-Schlüssel von Ihrem Übersetzungsanbieter erhalten.

So konfigurieren Sie den **MT-Anbieter** im **Translation Hub**:

1. Öffnen Sie im Translation Hub **Übersetzungsanbieter**.
2. Wählen Sie MT-Anbieter (eTranslation oder Nutzerdefiniert).
3. Geben Sie die erforderlichen Daten ein (eTranslation-API-Anmeldeinformationen oder Basis-URL und API-Schlüssel).
4. Klicken Sie auf **Speichern**.





Website-Translator-Integration

Bevor Sie fortfahren:
Sie haben den Translation Hub bereitgestellt und haben Zugriff darauf.
Sie haben den Übersetzungsanbieter konfiguriert.

Die Integration besteht aus 2 Hauptschritten:
1. Eine Integration erstellen im Translation Hub.
2. Einfügen des generierten JavaScript-Codes in Ihre Website.

Nachdem Sie den JavaScript-Code eingefügt haben, wird der Sprachwähler auf Ihrer Website angezeigt und Sie können mit der Übersetzung beginnen, indem Sie eine Sprache auswählen.

💡 Für die meisten Benutzer empfehlen wir, die Schritte unter Integration (grundlegend) zu befolgen.
Weitere erweiterte Anwendungsfälle finden Sie unter Integration (erweitert):

- Wenn Sie Sprachen als Schaltflächen anzeigen möchten, siehe Standardmäßigen Sprachwähler konfigurieren.
- Wenn Sie einen angepassten Sprachwähler verwenden möchten, siehe Nutzerdefinierten Sprachwähler verwenden.
- Wenn Ihre Website bereits mehrsprachig ist, siehe In eine bereits mehrsprachige Website integrieren.

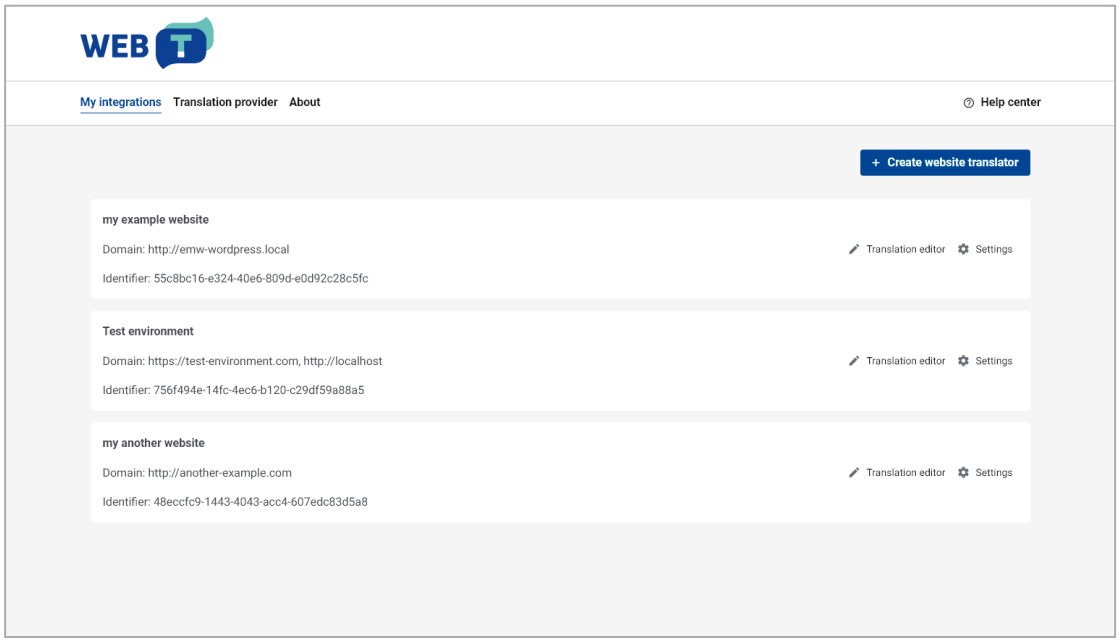
In diesem Abschnitt:

- Meine Integrationen
- Integration (grundlegend)
  - Neue Integration erstellen
  - Den generierten JavaScript-Code in Ihre Website einbinden
  - Ein Beispiel ausprobieren
  - Die Beispielseite übersetzen
- Integration (erweitert)
  - Sprachwähler einrichten
    - Standardmäßigen Sprachwähler konfigurieren
    - Nutzerdefinierten Sprachwähler verwenden
  - Fortschrittsleiste der Übersetzung anpassen
    - Anzeigeposition ändern
    - Fortschrittsleiste der Übersetzung ausblenden
  - In eine bereits mehrsprachige Website integrieren
  - Vollständige Liste der Konfigurationsoptionen
- Edit existing integration
- Delete integration

Meine Integrationen

„Meine Integrationen“ listet alle Website-Integrationen auf, die Sie im Translation Hub erstellt haben. Über diese Ansicht können Sie:

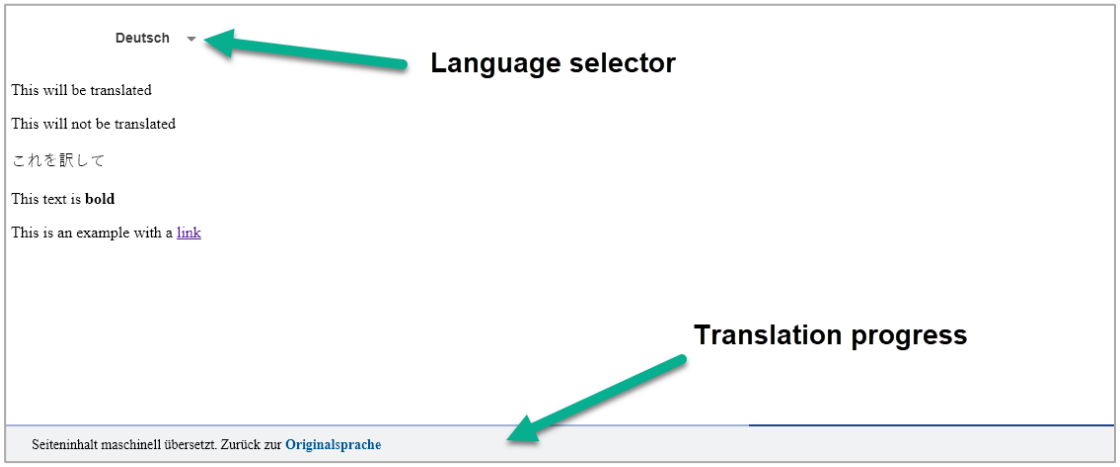
- neue Integrationen erstellen
- für eine spezifische Integration auf den Übersetzungseditor zugreifen
- auf die Einstellungen einer spezifischen Integration zugreifen
- die Integration löschen, indem Sie Einstellungen einer spezifischen Integration öffnen



Integration (grundlegend)

Durch Befolgen der grundlegenden Integrationsschritte fügen Sie der Website den standardmäßigen Sprachwähler hinzu. Dieser Abschnitt enthält ein HTML-Beispiel, das Sie ausprobieren können.

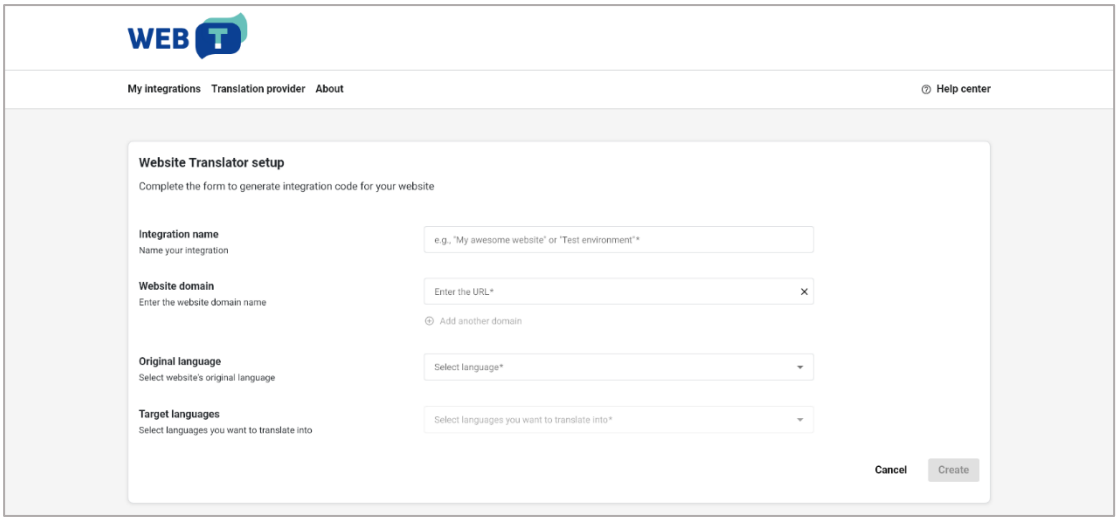
Der Sprachwähler wird als Drop-down angezeigt. Er lädt die verfügbaren Sprachen automatisch und startet die Übersetzung bei der Auswahl. Die Übersetzungen werden im **Translation Hub** im **Übersetzungseditor** angezeigt, wo Sie sie bearbeiten können.

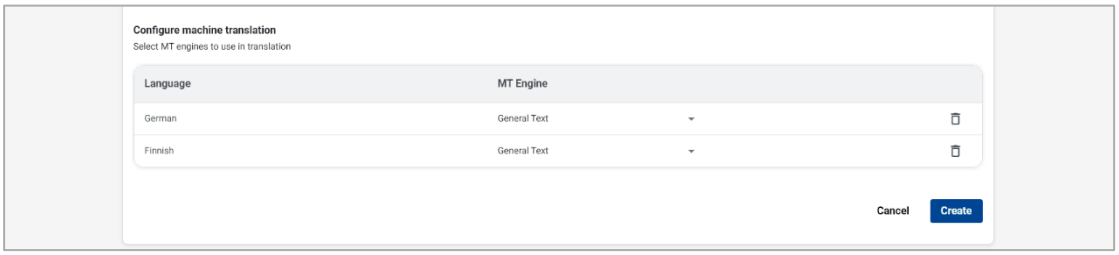


Neue Integration erstellen

So erstellen Sie eine neue Website-Integration:

1. Öffnen Sie im **Translation Hub** die Option **Meine Integrationen**.
2. Klicken Sie auf **+Website Translator einrichten**.
3. Wählen Sie **Allgemeine Einrichtung**.
4. Füllen Sie das Formular aus:
   4.1. Geben Sie Ihrer Integration einen Namen.
   4.2. Fügen Sie die URL Ihrer Website-Domäne hinzu. (https://example.com, https://www.example.com und https://sub.example.com sollten separat hinzugefügt werden, indem Sie auf **Eine weitere Domain hinzufügen** klicken.)
   4.3. Wählen Sie die Originalsprache Ihrer Website aus.
   4.4. Wählen Sie die Sprachen aus, in die Ihre Website übersetzt werden soll.
   4.5. Wählen Sie in der generierten Tabelle für jede Sprache eine MT-Engine aus.
5. Klicken Sie auf **Speichern**.

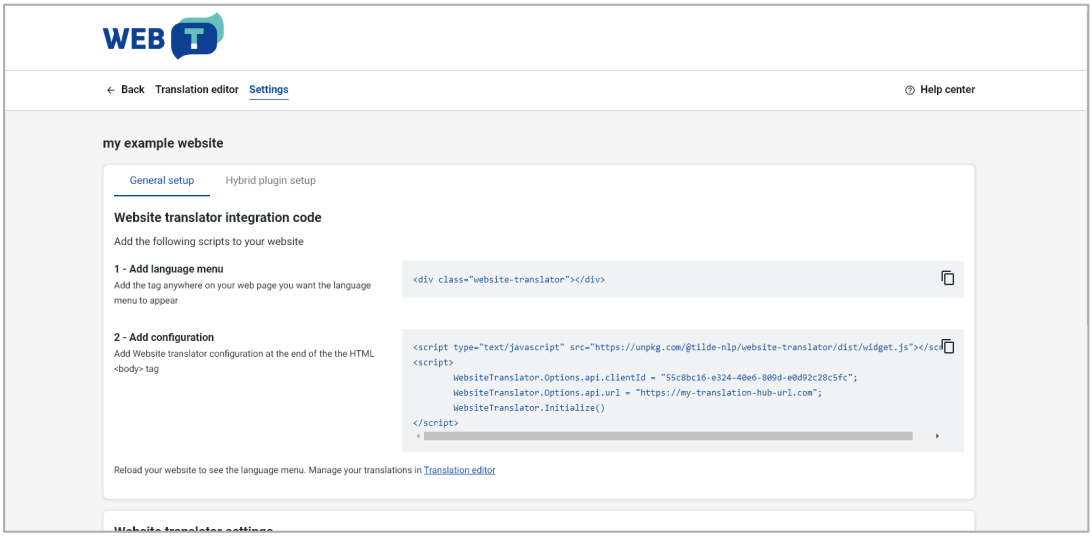




Den generierten JavaScript-Code in Ihre Website einbinden

So fügen Sie das JavaScript-Plug-in Ihrer Website hinzu:

1. Öffnen Sie im **Translation Hub** die **Einstellungen** der spezifischen Integration.
2. Öffnen Sie die Registerkarte **Allgemeines Setup**.
3. Kopieren Sie das Tag für die Sprachwähler und fügen Sie es an der Stelle in Ihren Website-Code ein, wo der Sprachwähler angezeigt werden soll.
4. Kopieren Sie das Widget-Skript für die Website-Übersetzung und fügen Sie es am Ende des Tags <body> ein.
5. Der Sprachwähler sollte auf Ihrer Webseite erscheinen. Laden Sie die Seite bei Bedarf neu.



Ein Beispiel ausprobieren

So erstellen und übersetzen Sie eine Testseite:

1. Kopieren Sie das Beispiel unten.
2. Ersetzen Sie den Wert WebsiteTranslator.Options.api.clientId aus dem generierten Code.
3. Ersetzen Sie den Wert WebsiteTranslator.Options.api.url durch Ihre Translation-Hub-URL.
4. Speichern Sie die Datei in Ihrer Weblösung.
5. Öffnen Sie die Beispielseite in Ihrem Webbrowser.

```
<html lang="en">
<head>
   <title>My title</title>
   <meta property="og:site_name" content="My site name">
   <meta name="description" content="Some site description.">
</head>
<body>
   <div class="website-translator"></div>
   <p>This will be translated</p>
   <p translate="no">This will not be translated</p>
   <p lang='ja'>これを訳して</p>
   <p>This text is <b>bold</b></p>
   <p>This is an example with a <a href="">link</a></p>
</body>
<footer>
   <script      type="text/javascript"      src="https://unpkg.com/@tilde-
nlp/website-translator/dist/widget.js"></script>
   <script>
      // 👇 Change XXXXXXXXXX to your Client-ID
      WebsiteTranslator.Options.api.clientId = "XXXXXXXXXX";
      // 👇 Change XXXXXXXXXX to your Translation Hub URL
      WebsiteTranslator.Options.api.url = "XXXXXXXXXX";
      WebsiteTranslator.Initialize()
   </script>
</footer>
</html>
```

Die Beispielseite übersetzen

Übersetzte Textsegmente werden in einer Datenbank gespeichert. Dies bedeutet, dass die erneute Übersetzung der gleichen Seite weitaus schneller sein wird und Sie Übersetzungen bearbeiten können.

Die Übersetzungen werden im **Translation Hub** im **Übersetzungseditor** angezeigt, wo Sie sie bearbeiten können.

Integration (erweitert)

Bevor Sie fortfahren:
Sie benötigen einige JavaScript-Kenntnisse, um die Anweisungen der erweiterten Integration zu befolgen.
Sie benötigen Zugriff zur Bearbeitung der in Ihrer Webseite eingebetteten JavaScript-Integration.

In diesem Abschnitt:

- Sprachwähler einrichten
  - Standardmäßigen Sprachwähler konfigurieren
  - Nutzerdefinierten Sprachwähler verwenden
- Fortschrittsleiste der Übersetzung anpassen
  - Anzeigeposition ändern
  - Fortschrittsleiste der Übersetzung ausblenden
- In eine bereits mehrsprachige Website integrieren
- Vollständige Liste der Konfigurationsoptionen

Sprachwähler einrichten

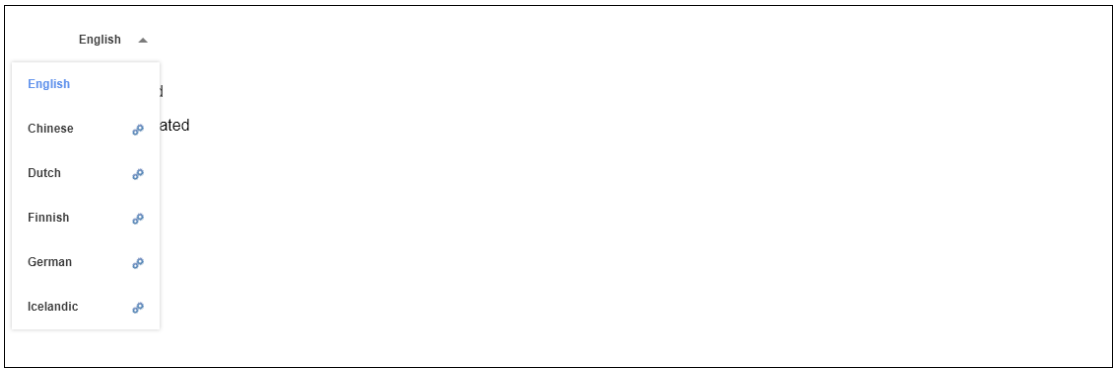
Standardmäßigen Sprachwähler konfigurieren

Bevor Sie fortfahren:
Sie haben die Schritte der grundlegenden Integration ausgeführt. Das JavaScript-Plug-in ist in Ihre Webseite eingebettet.

Der Sprachwähler kann als Drop-down oder Liste von Schaltflächen angezeigt werden, die zur Anpassung an Ihren Stil weiterhin durch CSS gestaltet werden können. Er lädt die verfügbaren Sprachen automatisch und startet die Übersetzung bei der Auswahl.

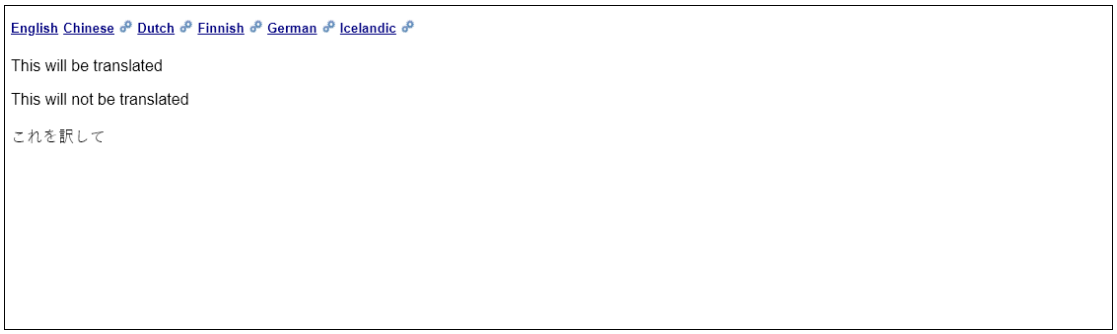
Fügen Sie Ihrer Seite ein Element mit **class="website-translator"** hinzu. Siehe: Ein Beispiel .

Durch Festlegen von **WebsiteTranslator.Options.ui.layout="menu"** wird der Sprachwähler als Drop-down-Menü angezeigt. Das ist das standardmäßige Erscheinungsbild.



Der Sprachwähler des Website Translator kann als Liste von Schaltflächen angezeigt werden, indem **WebsiteTranslator.Options.ui.layout="list"** eingestellt wird.

Dies kann weiter gestaltet werden, indem CSS wie gewünscht überschrieben wird:



Nutzerdefinierten Sprachwähler verwenden

Bevor Sie fortfahren:
Sie haben eine Integration im Translation Hub erstellt.
Der Standard-Sprachwechsler (Drop-down oder Liste mit Schaltflächen) entspricht nicht Ihren Anforderungen.

Initialisieren

Initialisiert Website Translator – Sprachauswahl, ruft verfügbare MT-Systeme ab. Wenn der lang-Parameter in der URL vorhanden ist, wird in die Sprache übersetzt, die im Parameterwert angegeben ist. Wenn es keinen lang-Parameter gibt und die aktuelle Quellsprache dieselbe ist wie das letzte Mal, als Tilde Website Translator verwendet wurde, dann wird sie in die zuletzt übersetzte Zielsprache übersetzt.

Normalerweise sollte Initialisieren nur einmal ausgegeben werden, weitere Aufrufe initialisieren jedoch die Sprachauswahl erneut. Beachten Sie dies, wenn Ihre Seite DOM einschließlich Sprachwähler ändert.

```
// Configure your personal access key
WebsiteTranslator.Options.api.clientId = 'x-xxxxxxxx-xxxx-xx'

// Initialize
await WebsiteTranslator.Initialize()
```

Übersetzung starten und bis zum Abschluss warten

Übersetzen Sie die Seite in eine bestimmte Sprache. Wenn Sie Übersetzen aufrufen, selbst wenn die vorherige Übersetzung noch nicht fertig ist, wird die aktuelle Übersetzung abgebrochen, die Webseite in der Originalsprache wiederhergestellt und eine neue Übersetzung in der angegebenen Sprache gestartet.

```
// You can call the next translation even when the previous one is not
finished
WebsiteTranslator.Translate("lt").then(function(translationFinish){
   // You can wait when page is translated
   Promise.all(translationFinish).then(function(){
      console.log("Translation is complete")
   })
})
```

Wenn die Seite übersetzt wird, wird der URL-lang-Parameter der Webseite in die übersetzte Sprache geändert oder hinzugefügt, falls er nicht vorhanden ist.

Zum Beispiel: https://example.com/ -> https://example.com/?lang=lt Wenn die Seitenübersetzung wiederhergestellt wird, wird der lang-Parameter auf die Quellsprache gesetzt.

Übersetzung abbrechen

Stellt die Seite in der Quellsprache wieder her.

```
WebsiteTranslator.CancelAndRestore();
```

Mit der angegebenen Sprache übersetzen

```
WebsiteTranslator.Translate("hu");
```

Die aktuelle Sprache abrufen

Gibt den Sprachcode für die Webseite zurück. Der Wert kann auch SourceLanguage sein. Dies kann verwendet werden, um die Sprache der Webseite programmatisch zu lesen.

```
WebsiteTranslator.CurrentLanguage
```

Die verfügbaren Sprachen und die Systeme zur maschinellen Übersetzung abrufen

Gibt verfügbare Sprachen und Systeme zurück. Kann verwendet werden, um den nutzerdefinierten Sprachwähler oder die Sprachauswahl mithilfe der JavaScript-Übersetzungs-API zu erstellen.

```
WebsiteTranslator.GetTargetLanguages()
```

Fortschrittsleiste der Übersetzung anpassen

Die Fortschrittsleiste der Übersetzung kann oben oder unten auf der Seite angezeigt oder auch vollständig ausgeblendet werden. Sie müssen den JavaScript-Integrationscode auf Ihrer Website bearbeiten, um dies zu ändern.

Anzeigeposition ändern

Um die Anzeigeposition zu ändern, müssen Sie sie von JavaScript aus einstellen.

Fügen Sie dem Integrationscode die folgende Zeile hinzu:

```
WebsiteTranslator.Options.ui.toolbarPosition = “top”
```

oder

```
WebsiteTranslator.Options.ui.toolbarPosition = “bottom”
```

Fortschrittsleiste der Übersetzung ausblenden

Website-Besucher sehen die Fortschrittsleiste der Übersetzung nicht und können die Seite durch Klicken auf den Wiederherstellungslink in die Originalsprache zurücksetzen.

Fügen Sie dem Integrationscode die folgende Zeile hinzu:

```
WebsiteTranslator.Options.ui.headless=true
```

In eine bereits mehrsprachige Website integrieren

Verwenden Sie maschinelle Übersetzung, um eine bereits mehrsprachige Website in weiteren Sprachen verfügbar zu machen.

Geben Sie die Sprachen Ihrer Webseite an, in denen die Übersetzung bereits eingebettet ist und für die keine maschinelle Übersetzung durchgeführt werden soll. Konfigurieren Sie die Option *thirdPartyTranslationLanguages*, wenn wir deutsche und französische Versionen der englischen Seiten haben:

```
WebsiteTranslator.Options
  .translation.thirdPartyTranslationLanguages = ['de', 'fr']
```

Vollständiges Beispiel:

```
<!DOCTYPE html>
<head>
   <script      type="text/javascript"      src="https://unpkg.com/@tilde-
nlp/website-translator/dist/widget.js"></script>
</head>
<body>
    <div class="website-translator"></div>
    <p>This is an example</p>
</body>

<footer>
    <script>
      // 👇 Change XXXXXXXXXX to your Client-ID
      WebsiteTranslator.Options.api.clientId = "XXXXXXXXXX";
     // 👇 Change XXXXXXXXXX to your Translation Hub URL
      WebsiteTranslator.Options.api.url = "XXXXXXXXXX";
```

```
// Specify the embedded languages of your webpage that already has a
translation
        var thirdPartyLanguages = ["de", "fr", "sv"];

WebsiteTranslator.Options.translation.thirdPartyTranslationLanguages =
thirdPartyLanguages;

        // Set the language of the webpage that is currently rendered.
Example shows how to get the language code from the document lang
attribute.
        WebsiteTranslator.Options.currentLanguage =
document.documentElement.getAttribute('lang')

        // Add custom logic to use embedded translations instead of
machine translation
        WebsiteTranslator.Options.translation.onLanguageSelected =
function (selectedLanguage) {
            return new Promise(function (resolve) {
                let translationHandled = false
                console.info('Language selected: ' + selectedLanguage)
                // Check if custom action must be performed to open the
embedded translation, bypassing the machine translation process
                if
(WebsiteTranslator.Options.translation.thirdPartyTranslationLanguages.inc
ludes(selectedLanguage)) {
                    translationHandled = true
                    if (WebsiteTranslator.Options.currentLanguage !==
selectedLanguage) {
                        console.info('Redirecting to embedded language
version of the page')
                        // Add your own logic on how to transform the URL
of the current language to the URL of the selected target language
                        // or other necessary actions.
                        // Note. This replacement logic is to transform
http://example.com/page_en.html to http://example.com/page_de.html
                        // and vice versa.
                        window.location.href =
window.location.href.replace(/page_\w+/, 'page_' + selectedLanguage)
                        // For example, for page
https://example.com/en/news to transform to https://example.com/de/news
                        // window.location.href =
window.location.href.replace(/example.com\/\w+/, "/example.com/" +
selectedLanguage)
                    }
                }
                resolve(translationHandled)
            })
        }

        // Initialize and run translations
        WebsiteTranslator.Initialize()
    </script>
</footer>
</html>
```

Vollständige Liste der Konfigurationsoptionen

Der Abschnitt enthält eine vollständige Liste der Konfigurationsoptionen des Plug-ins, die Sie über JavaScript festlegen können.

Sprache

Das Widget bestimmt automatisch die Zielsprache, wenn die Webseite den lang-Parameter in der URL-Abfrage verwendet.
Es unterstützt ISO-639-1-Sprachcodes mit optionalen ISO-3166-1-Alpha-2-Ländercodes. Wenn die Sprache nicht mit dem angegebenen Ländercode gefunden wird, prüft das Widget, ob die Sprache ohne Ländercode verfügbar ist.

WebsiteTranslator.Options.currentLanguage

Typ: String
Standard: null

Aktuelle Sprache der Webseite (falls die Webseite bereits vorübersetzt ist). Die Sprache, in welche die Website übersetzt wurde. Wenn currentLanguage nicht gleich der Quellsprache ist, versucht der Website Translator bei Wahl der zu übersetzenden Sprache, die Seite in der Sprache zu erhalten, indem er translation.onLanguageSelected(Sprache) aufruft.

Debug-Modus

WebsiteTranslator.Options.debug

Typ: Boolescher Wert
Standard: false

Ausführliche Protokollierung in Konsole aktivieren.

Übersetzungs-API-Optionen

WebsiteTranslator.Options.api.clientId

Typ: String
Standard: null

Autorisierungsschlüssel, der es dem Website Translator ermöglicht, auf die erforderliche Übersetzungs-API zuzugreifen.

Übersetzungsoptionen

WebsiteTranslator.Options.translation.autoTranslate

Typ: Boolescher Wert
Standard: true

Letzte Zielsprache der Übersetzung speichern und beim nächsten Laden der Seite automatisch in diese Sprache übersetzen.
Wenn die Browser-URL lang-Parameter in der URL enthält, wird sie vom Website Translator zur Übersetzung verwendet. Andernfalls wird die gespeicherte Sprache verwendet, wenn der lang-Parameter nicht verfügbar ist.

WebsiteTranslator.Options.translation.translateOnlyAllowedTags

Typ: Boolescher Wert
Standard: false

Nur Tags und deren untergeordnete Elemente mit dem Attribut translate="yes" übersetzen.

WebsiteTranslator.Options.translation.translateAttributes

Typ: Boolescher Wert
Standard: true

HTML-Attribute übersetzen.

WebsiteTranslator.Options.translation.onLanguageSelected

Typ: Funktion
Standard: () => Promise.resolve(false)

Aktionen zur Auswahl von Sprachen anpassen. Wenn diese Funktion implementiert ist, sollte sie Boolean -> true zurückgeben, wenn die Sprache mit dem Website Translator übersetzt werden muss; andernfalls false.

WebsiteTranslator.Options.translation.thirdPartyTranslationLanguages

Typ: Array<string>
Standard: []

Sprachen definieren, die mit einem Dritten übersetzt werden sollen.

UI-Optionen

WebsiteTranslator.Options.ui.headless

Typ: Boolescher Wert
Standard: false

MT-Symbolleiste mit Übersetzungsfortschritt ausblenden.

WebsiteTranslator.Options.ui.tooltipShowDelay

Typ: Zahl
Standard: 500

Wie lange gewartet werden soll, nachdem der Nutzer begonnen hat, mit der Maus über die Übersetzung zu fahren, bis das Pop-up mit den Vorschlägen angezeigt wird (in ms).

WebsiteTranslator.Options.ui.toolbarPosition

Typ: String
Standard: bottom

Wo die Symbolleiste positioniert ist. Werte können sein:

- „top“ – Zeigt die Übersetzungs-Symbolleiste oben auf der Seite an
- „bottom“ – Zeigt die Übersetzungs-Symbolleiste unten auf der Seite an

WebsiteTranslator.Options.ui.mainContentElement

Typ: HTMLElement
Standard: null

Hauptcontainer HTMLElement für die Webseite, die alle scrollbaren Inhalte enthält.

WebsiteTranslator.Options.ui.showPopup

Typ: Boolescher Wert
Standard: true

Übersetzungs-Pop-up anzeigen oder ausblenden Auch bei Deaktivierung sind übersetzte Sätze bei Hervorhebung nicht sichtbar.

WebsiteTranslator.Options.ui.showLanguagesInNativeLanguage

Typ: Boolescher Wert
Standard: false

Sprachen in Muttersprache im Sprachwähler anzeigen.

WebsiteTranslator.Options.ui.translate

Typ: String

Standard: source

UI übersetzen, Werte können sein:

- source – UI in Quellsprache anzeigen
- target – UI in Zielsprache anzeigen

WebsiteTranslator.Options.ui.showTranslationControls

Typ: Boolescher Wert
Standard: true

Übersetzungsschaltflächen „Wiederherstellen" und „Abbrechen" auf der UI anzeigen oder ausblenden.

WebsiteTranslator.Options.ui.layout

Typ: String
Standard: menu

Anzeigemodus der Sprachauswahl in der UI ändern, die Werte können sein:

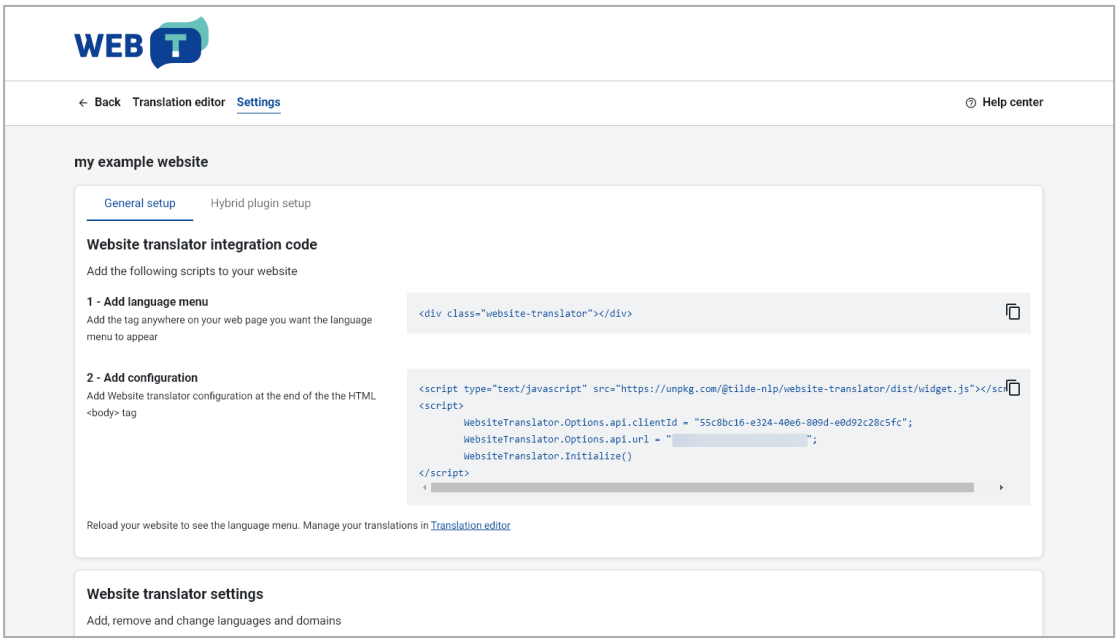
- "menu" – Verfügbare Sprachen in Auswahl anzeigen.
- "list" – Verfügbare Sprachen als Listenelemente anzeigen.
- null – Sprachauswahl ausblenden.

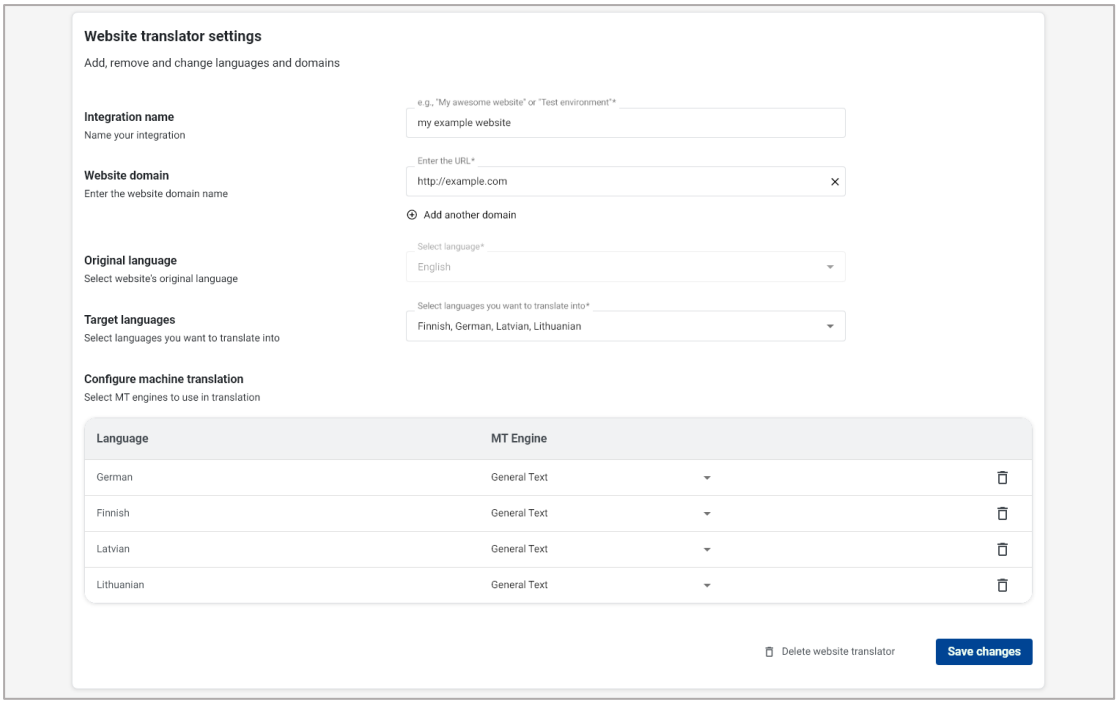
Vorhandene Integration bearbeiten

So ändern Sie Sprachen und fügen neue Sprachen hinzu oder aktualisieren die Domains:

1. Öffnen Sie im **Translation Hub** Meine Integrationen.
2. Suchen Sie in der Liste der Integrationen nach der Integration, die Sie bearbeiten möchten.
3. Klicken Sie auf **Einstellungen**.
4. Scrollen Sie auf der Registerkarte **Allgemeines Setup** nach unten zu **Website-Translator-Einstellungen**.
5. Nehmen Sie Ihre Änderungen vor und klicken Sie auf **Änderungen speichern**.

Wenn Sie Ihre Website geöffnet haben, müssen Sie die Seite neu laden (Strg + F5), um die Änderungen zu sehen.

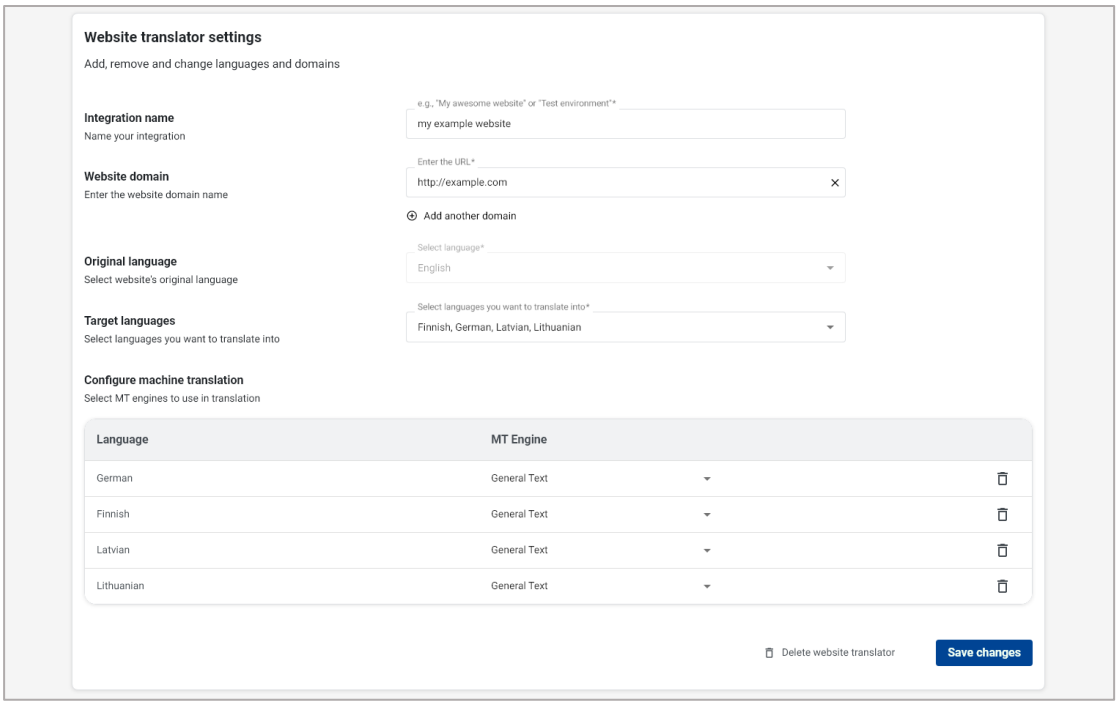


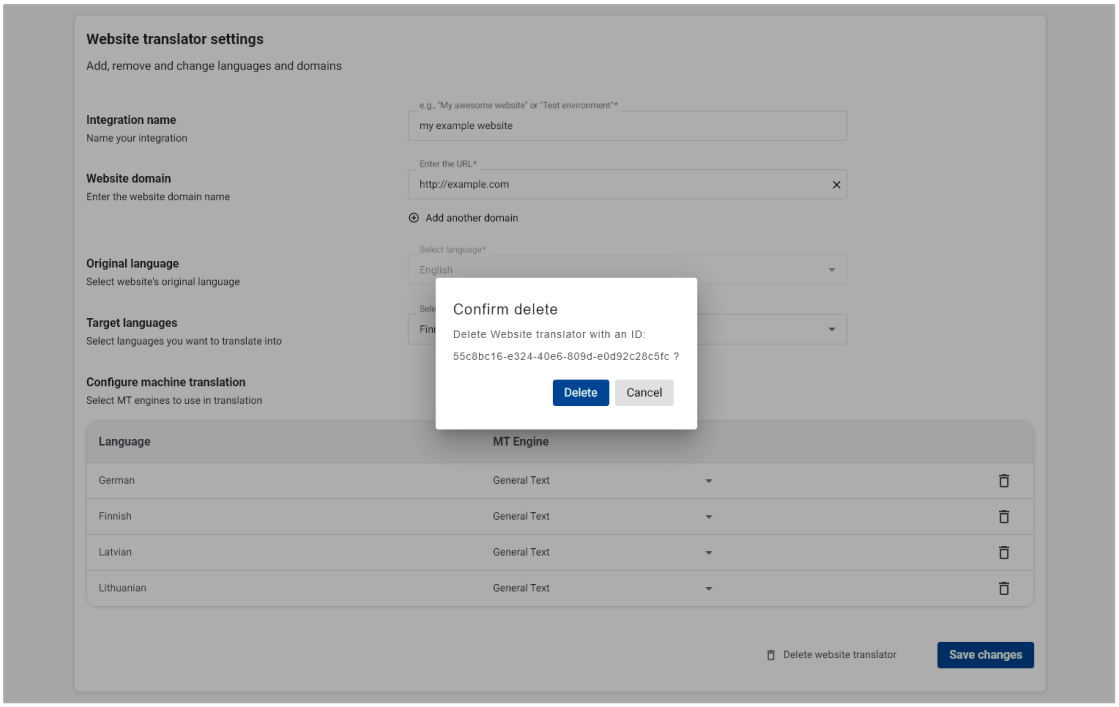


Integration löschen

So löschen Sie eine Integration:

1. Öffnen Sie im **Translation Hub** die Option **Meine Integrationen**.
2. Suchen Sie in der Liste der Integrationen nach der Integration, die Sie löschen möchten.
3. Klicken Sie auf **Einstellungen**.
4. Klicken Sie unten auf der Seite auf **Website Translator löschen**.




Website translator settings
Add, remove and change languages and domains
Integration name
Name your integration
e.g., "My awesome website" or "Test environment"*
my example website
Website domain
Enter the website domain name
Enter the URL*
http://example.com
Add another domain
Original language
Select website's original language
Select language*
English
Target languages
Select languages you want to translate into
Configure machine translation
Select MT engines to use in translation
Confirm delete
Delete Website translator with an ID:
55c8bc16-e324-40e6-809d-e0d92c28c5fc ?
Delete
Cancel
Language
MT Engine
German
General Text
Finnish
General Text
Latvian
General Text
Lithuanian
General Text
Delete website translator
Save changes

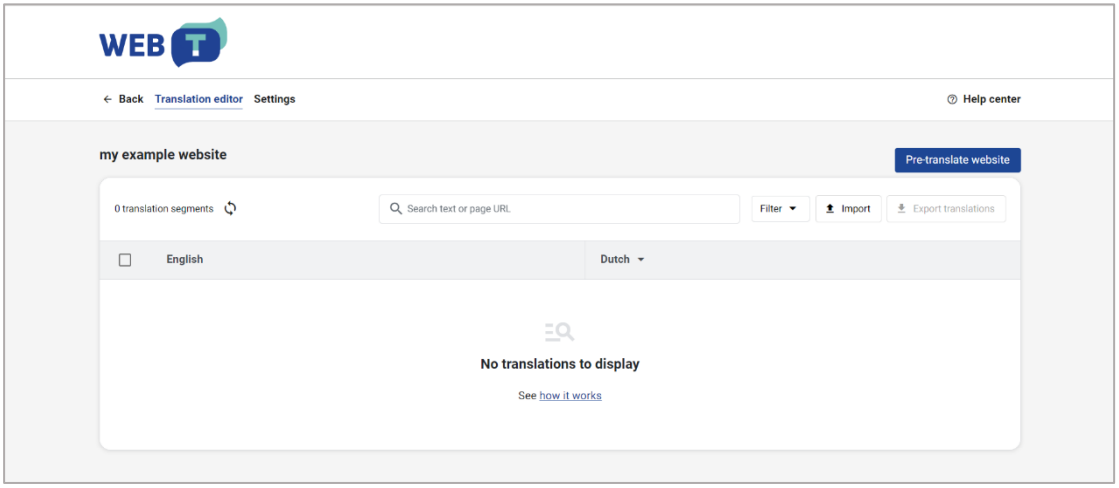
Webseiteninhalt vorübersetzen

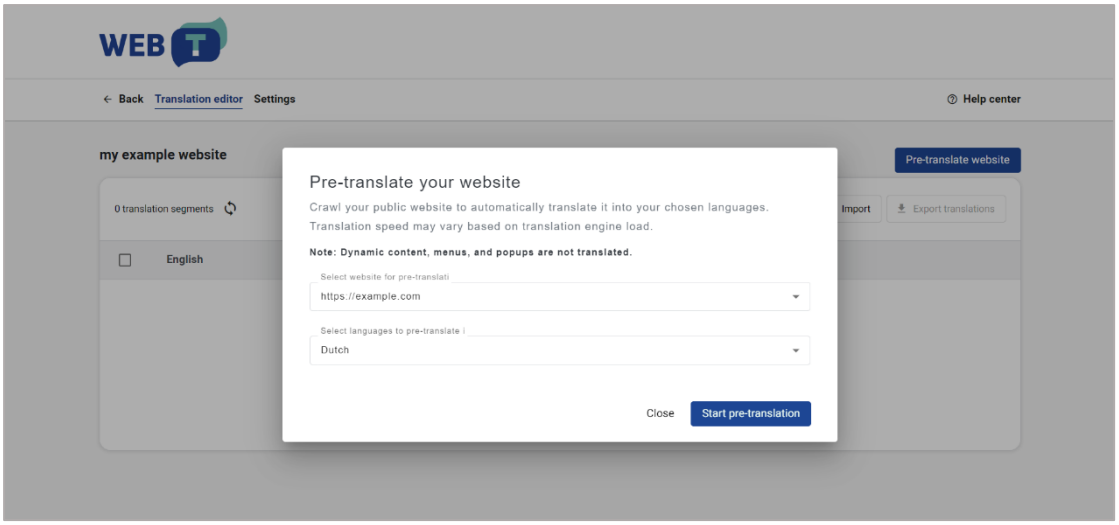
Der Webseitenübersetzer crawlt Ihre Webseite, um eine Liste der URLs für die Übersetzung abzurufen. Anschließend übersetzt er diese URLs automatisch in die ausgewählten Sprachen. Bitte achten Sie darauf, dass Ihre Webseite öffentlich zugänglich oder aus derselben internen Umgebung zugänglich ist, in der sich auch der Translation Hub befindet. Die Übersetzungsgeschwindigkeit kann je nach Auslastung der Übersetzungsengine und des Übersetzungsanbieters variieren.

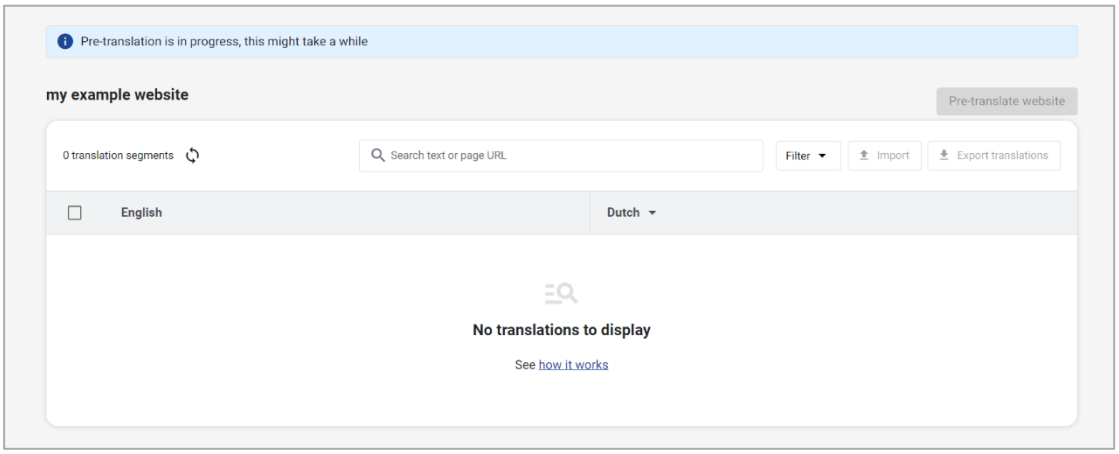
Dynamischer Inhalt, Menüs und Pop-ups werden nicht vorübersetzt. Zur Übersetzung solcher Inhalte navigieren Sie zu der gewünschten Seite Ihrer Webseite, wählen die Sprache manuell aus dem Sprachwechsler und öffnen dann das Menü, Pop-up, Formular usw.

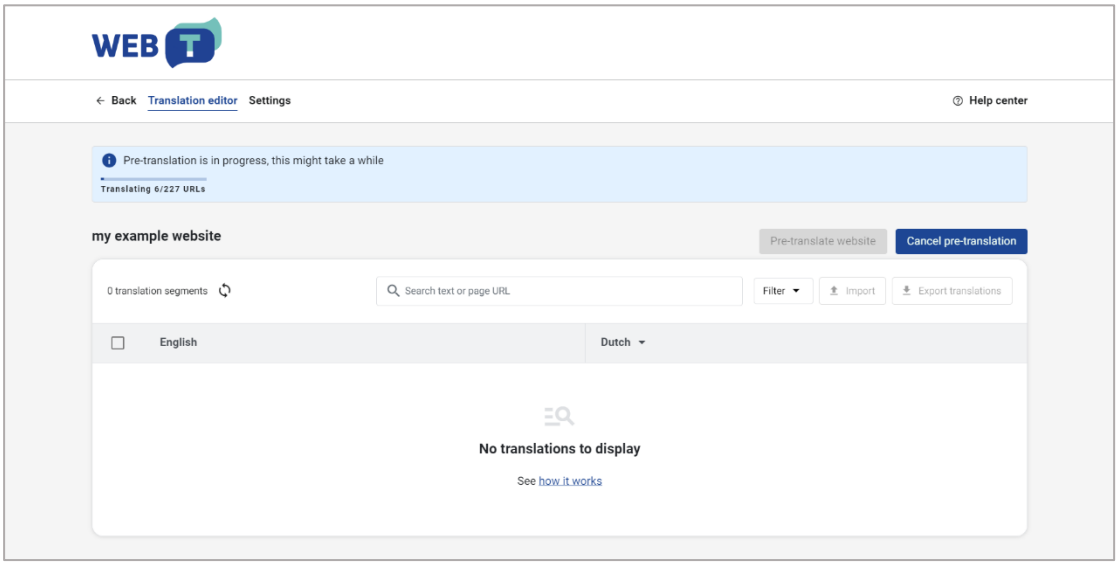
So übersetzen Sie eine Webseite vor:

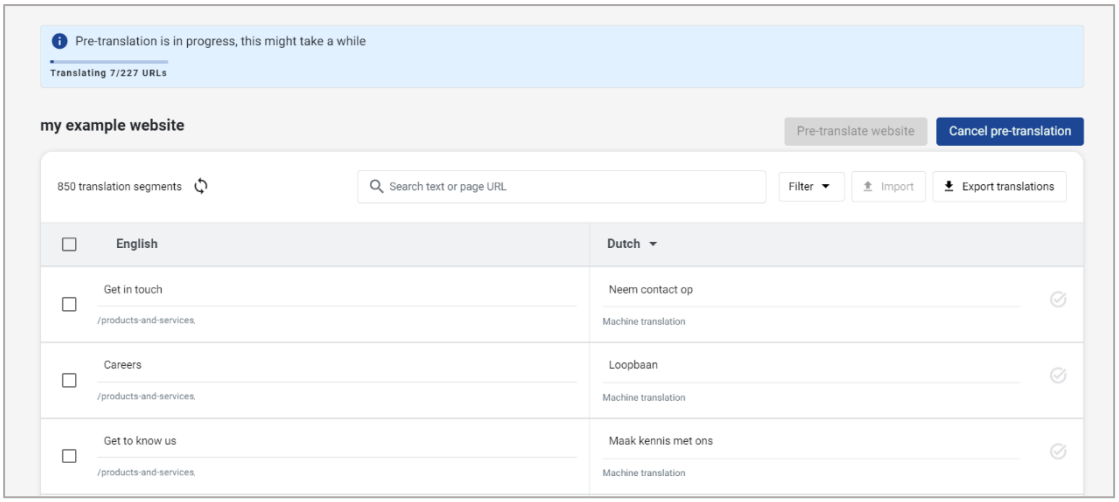
1. Öffnen Sie „**Übersetzungseditor**“ und klicken Sie auf „**Webseite vorübersetzen**“.
2. Wählen Sie die Webseitendomäne aus dem Dropdown.
3. Wählen Sie die gewünschte(n) Sprache(n).
4. Klicken Sie auf „**Vorübersetzung starten**“.
5. Ein Vorübersetzungshinweis wird angezeigt, während der Vorgang läuft. Sie können die Übersetzungseditor-Tabelle aktualisieren, um die übersetzten Segmente anzuzeigen.
6. Sobald die Vorübersetzung abgeschlossen ist, erscheint eine Erfolgsmeldung.
7. Bei Abschluss der Vorübersetzung erscheint eine Erfolgsmeldung.

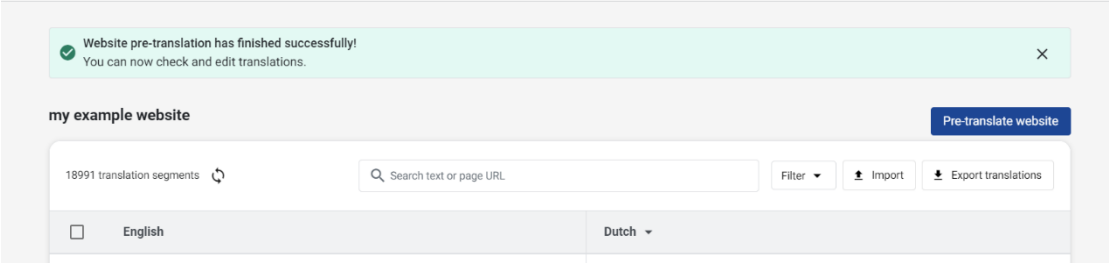



WEB T
Back
Translation editor
Settings
Help center
my example website
Pre-translate website
0 translation segments
Import
Export translations
English
Pre-translate your website
Crawl your public website to automatically translate it into your chosen languages.
Translation speed may vary based on translation engine load.
Note: Dynamic content, menus, and popups are not translated.
Select website for pre-translati
https://example.com
Select languages to pre-translate
Dutch
Close
Start pre-translation

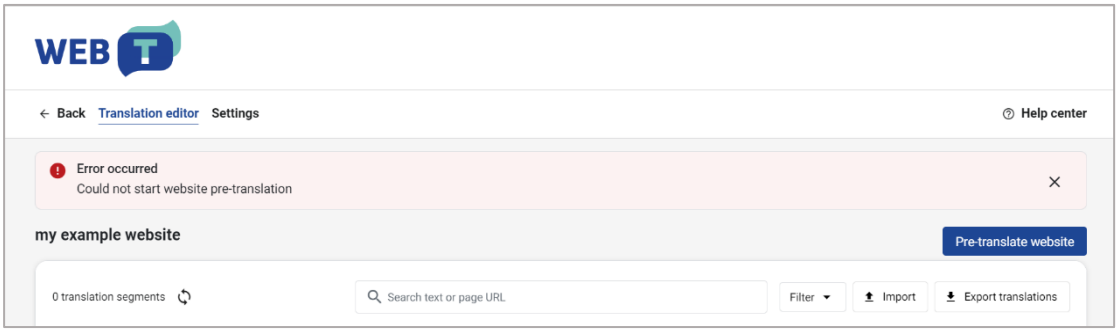

Pre-translation is in progress, this might take a while
my example website
Pre-translate website
0 translation segments
Search text or page URL
Filter
Import
Export translations
English
Dutch
No translations to display
See how it works


WEB T
Back
Translation editor
Settings
Help center
Pre-translation is in progress, this might take a while
Translating 6/227 URLs
my example website
Pre-translate website
Cancel pre-translation
0 translation segments
Search text or page URL
Filter
Import
Export translations
English
Dutch
No translations to display
See how it works



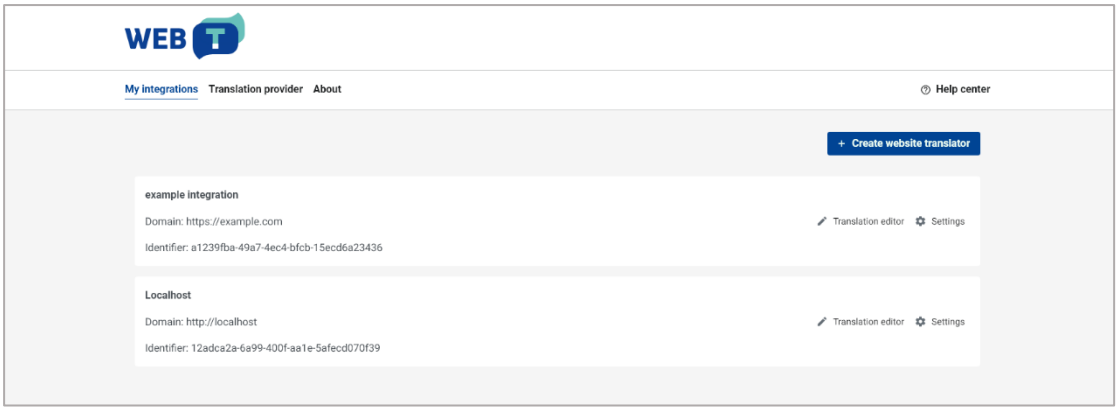


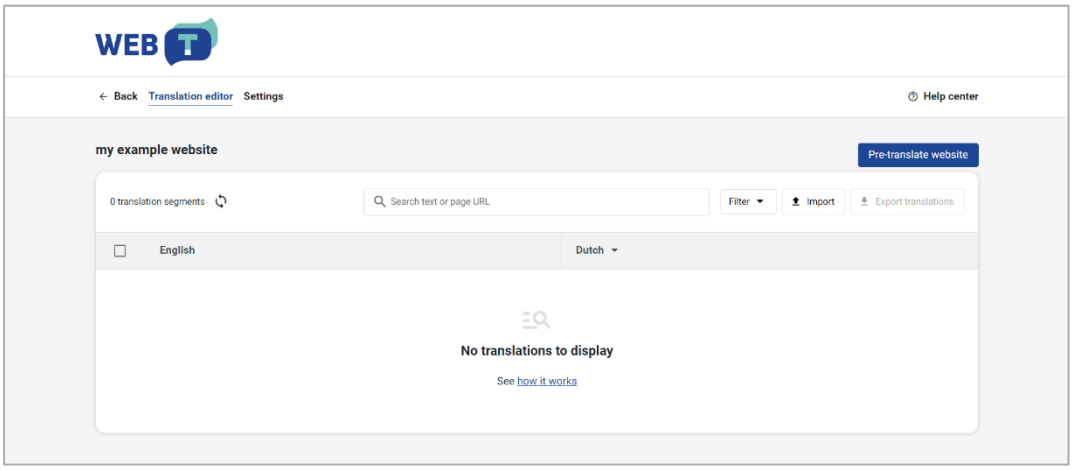
Wenn die Vorübersetzung nicht auf Ihre Webseite zugreifen kann, erscheint ein Fehler:



Übersetzungen verwalten

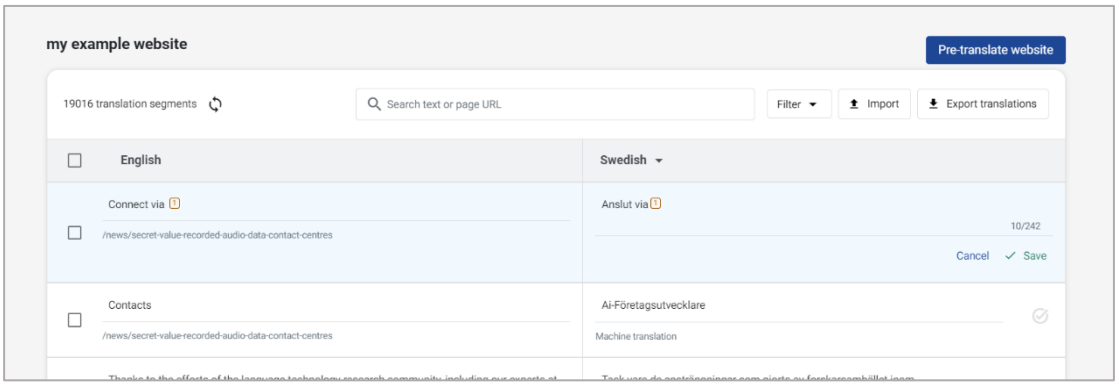
Übersetzungen im Translation Hub anzeigen, bearbeiten und löschen. Übersetzen Sie Ihre Webseite mit dem Plug-in, damit die Übersetzungen erscheinen, aktualisieren Sie die Übersetzungseditor-Tabelle, um neue Übersetzungen anzuzeigen.





Übersetzung bearbeiten

Übersetzungen müssen möglicherweise etwas angepasst werden, oder Sie möchten sie eventuell durch manuelle Übersetzungen ersetzen.



So bearbeiten Sie die Übersetzung:

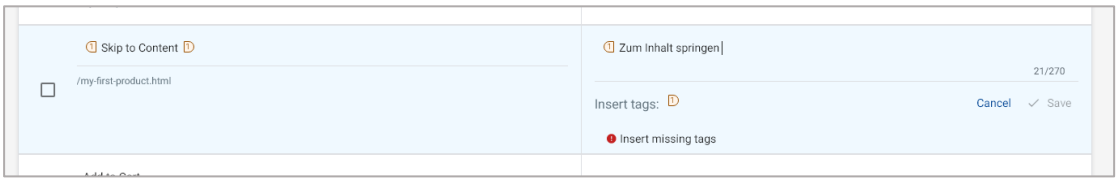
1. Suchen Sie in der Übersetzungstabelle nach der Übersetzung.
2. Klicken Sie auf die Zeile.
3. Bearbeiten Sie die Übersetzung.
4. Klicken Sie auf **Speichern**.

5. Die Übersetzung wird aktualisiert und in der Datenbank als „bestätigt“ gekennzeichnet.

HTML-Tags in Quelle und Übersetzung werden als nummerierte Blöcke angezeigt. Die Farben und Zahlen ermöglichen es Ihnen, die Reihenfolge nachzuverfolgen und die Öffnungs- und Schließtags abzustimmen. Die Übersetzung muss alle Tags aus der Quelle enthalten.

Fehler wegen fehlender und nicht übereinstimmender Tags werden unter dem Segment angezeigt. Alle Tags aus dem ursprünglichen Segment müssen in der Übersetzung vorhanden sein.

Tags können zur Anordnung gezogen oder durch Anklicken unter dem Segment gelöscht und eingefügt werden.



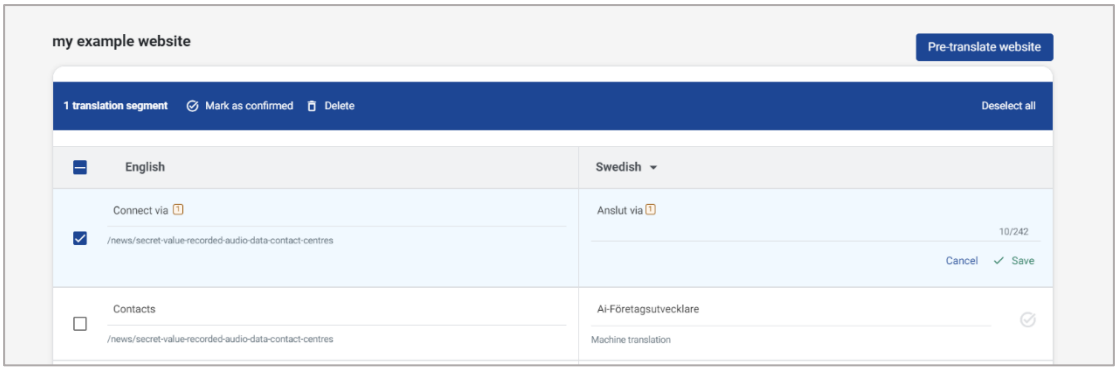
Übersetzung bestätigen

So bestätigen Sie eine Übersetzung:
1. Suchen Sie in der Übersetzungstabelle nach der Übersetzung.
2. Klicken Sie am Ende der Zeile auf das Häkchen „✓“.

Die Übersetzung in der Datenbank wird als „Bestätigt“ markiert. Beim Speichern von Änderungen an der maschinellen Übersetzung wird der Status automatisch auf „Bestätigt“ gesetzt. Maschinelle Übersetzungen, die nicht als „Bestätigt“ markiert sind, werden weiterhin in der Übersetzung verwendet. Diese Funktion soll helfen, den Überblick über Übersetzungen zu behalten, die überprüft werden sollten.

Übersetzungen löschen

So löschen Sie eine Übersetzung:
1. Suchen Sie in der Übersetzungstabelle nach der Übersetzung.
2. Klicken Sie am Anfang der Zeile auf das Kontrollkästchen.
3. Klicken Sie auf **Löschen**.



Übersetzungen mit einer bestimmten Zielsprache löschen

Sie haben sich entschieden, eine bestimmte Sprache von Ihrer Website zu entfernen, und möchten die gespeicherten Übersetzungen löschen.

So löschen Sie alle übereinstimmenden Übersetzungen:

1. Wählen Sie in der Übersetzungstabelle die Zielsprache aus dem Drop-down-Menü aus.
2. Klicken Sie am Anfang der Tabellenkopfzeile auf das Kontrollkästchen.
3. Klicken Sie auf Löschen.
4. Wiederholen Sie diese Schritte, bis alle Übersetzungen gelöscht sind.

Übersetzungen mit einer bestimmten URL löschen

Sie haben sich entschieden, eine bestimmte Seite von Ihrer Website zu entfernen, und möchten die gespeicherten Übersetzungen löschen.

So löschen Sie alle übereinstimmenden Übersetzungen:

1. Filtern Sie die Übersetzungen nach URL.
2. Wiederholen Sie die Schritte aus „Übersetzungen mit einer bestimmten Zielsprache löschen“ für jede Sprache.

Alle Übersetzungen löschen

Wiederholen Sie die Schritte aus **Übersetzungen mit einer bestimmten Zielsprache löschen** für jede Sprache. Oder löschen Sie die gesamte Website-Translator-Integration.

Übersetzungen filtern

Filtern Sie die Übersetzungen zu folgenden Zwecken:

- Übersetzungen oder Quelltext mit übereinstimmenden Wörtern oder Ausdrücken suchen.
- Nur die Übersetzungen sehen, die Sie nicht bestätigt haben.
- Übersetzungen suchen, die zu einer bestimmten Seite gehören.
- Nur SEO-Übersetzungen sehen.

Nach Status oder Übersetzungstyp filtern

So filtern Sie nach Übersetzungstyp:

1. Öffnen Sie oberhalb der Übersetzungstabelle das Drop-down-Menü Filter.
2. Wählen Sie **Maschinelle Übersetzung** oder **Manuell bearbeitet**.

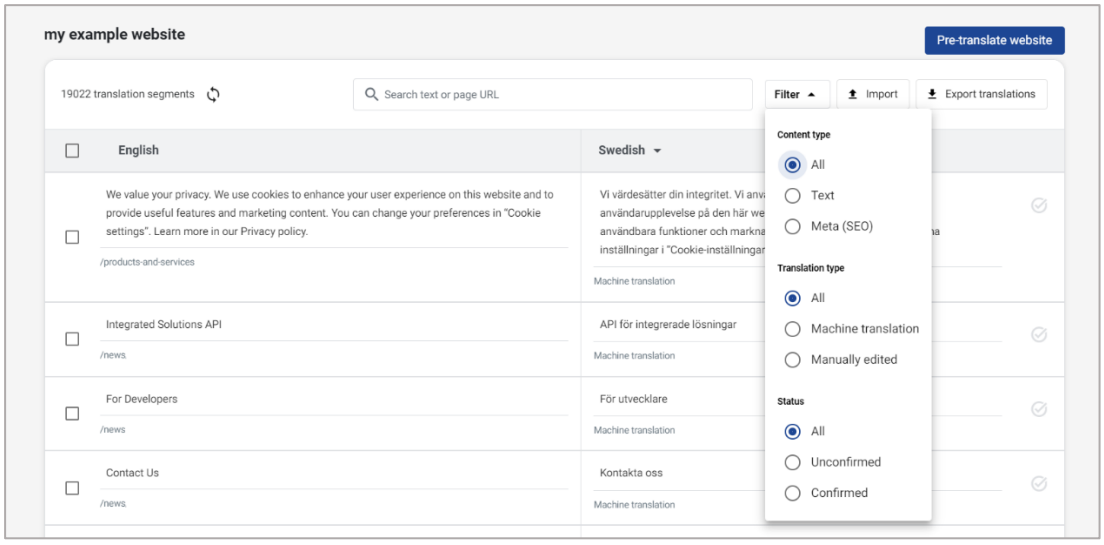
So filtern Sie nach Übersetzungsstatus:

1. Öffnen Sie oberhalb der Übersetzungstabelle das Drop-down-Menü Filter.
2. Wählen Sie **Nicht bestätigt** oder **Bestätigt**.

Nach Inhaltstyp filtern

So sehen Sie nur die SEO-Metatag-Übersetzungen:

1. Öffnen Sie oberhalb der Übersetzungstabelle das Drop-down-Menü Filter.
2. Wählen Sie Text oder Meta (SEO).

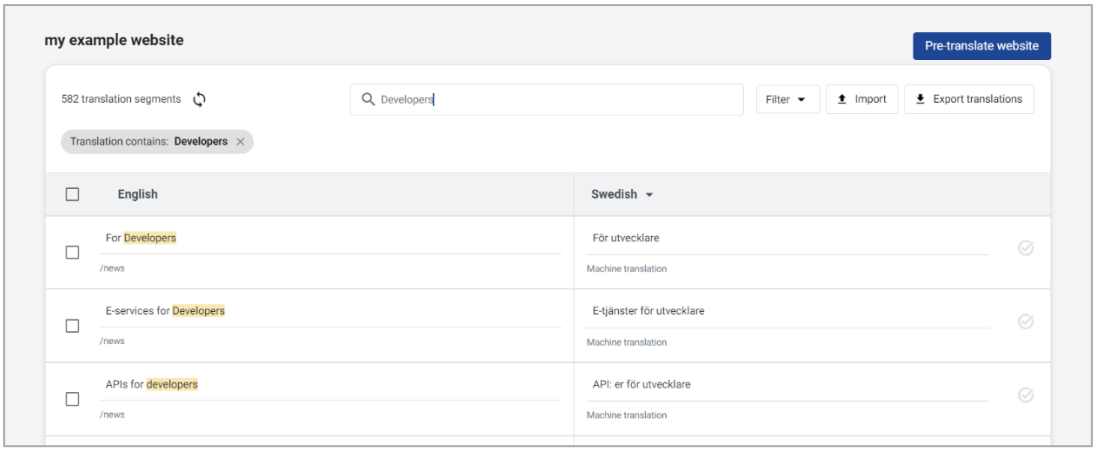


Nach Text filtern

Der Text wird sowohl in den ursprünglichen Sprachsegmenten als auch in Übersetzungen durchsucht.

So filtern Sie die Tabelle nach Quell- oder Zieltext:

1. Geben Sie im Suchfeld das Wort oder den Ausdruck ein.
2. Drücken Sie die Eingabetaste.



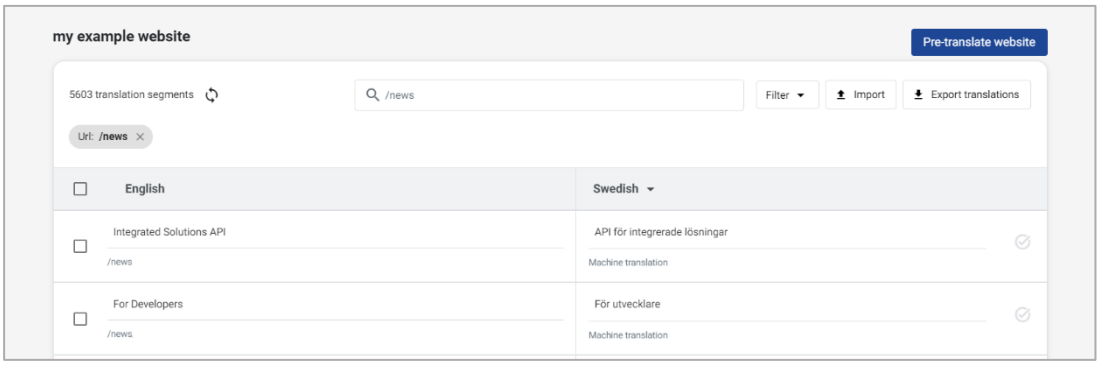
Nach URL filtern

Die Tabelle kann gefiltert werden nach:

1. vollständiger URL der Seite, zum Beispiel: https://www.example.com/pages/my-page, www.example.com/pages/my-page
2. partieller URL, zum Beispiel: /pages/my-page

So filtern Sie die Tabelle nach Quell- oder Zieltext:

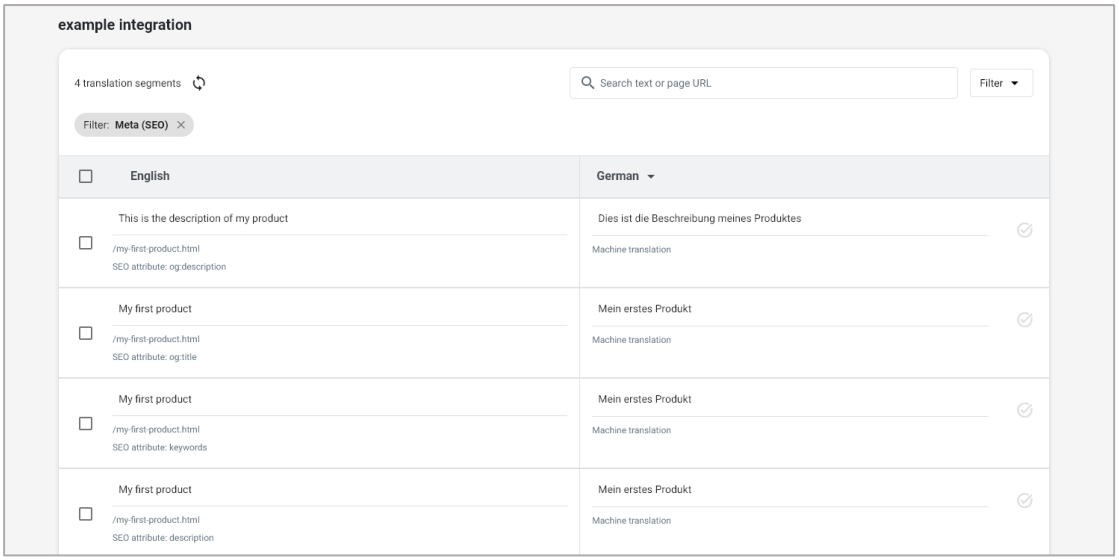
1. Geben Sie im Suchfeld die URL ein.
2. Drücken Sie die Eingabetaste.



SEO-Tags

SEO-Metatags werden wie jeder andere Text vom Plug-in übersetzt und erscheinen in der Tabelle **Übersetzungseditor**. Übersetzungen sind mit „SEO attribute:..“ gekennzeichnet, direkt unter der URL der Seite.

Filtern Sie die Tabelle nach **Inhaltstyp**, um nur den SEO-Inhalt anzuzeigen.

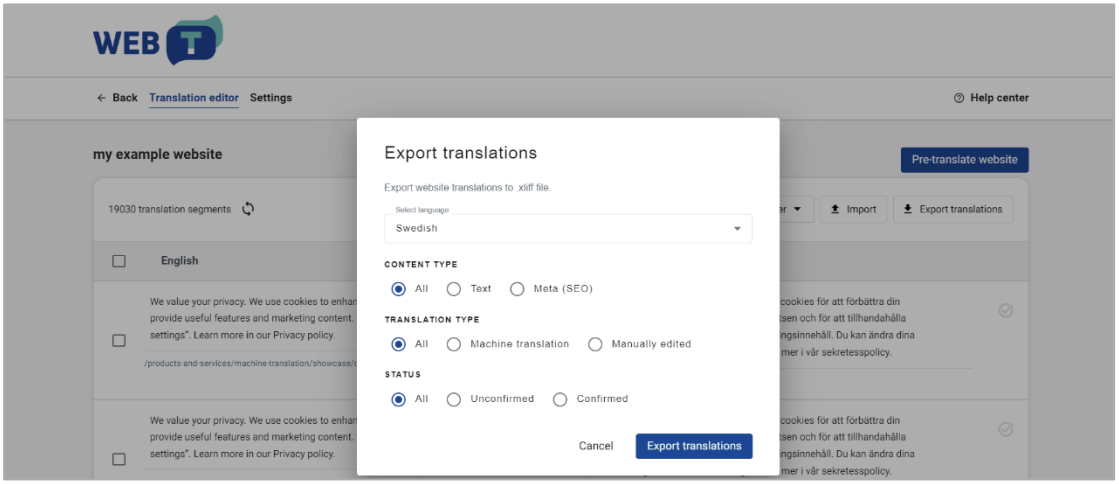


Übersetzungen exportieren

Webseitenübersetzungen können zur Sicherung oder Nachbearbeitung in anderen CAT-Tools oder Lokalisierungsplattformen in eine xliff-Datei exportiert werden.

So exportieren Sie Übersetzungen:

1. Öffnen Sie „**Übersetzungseditor**“ und klicken Sie auf „**Übersetzungen exportieren**“.
2. Wählen Sie die Sprache aus.
3. Wählen Sie den Inhaltstyp. Sie können alle Übersetzungen exportieren oder Übersetzungen nach Inhaltstyp (alle, Text, Meta-SEO), Übersetzungstyp (alle, maschinelle Übersetzung, manuell bearbeitet) oder Status (alle, bestätigt, nicht bestätigt) auswählen.

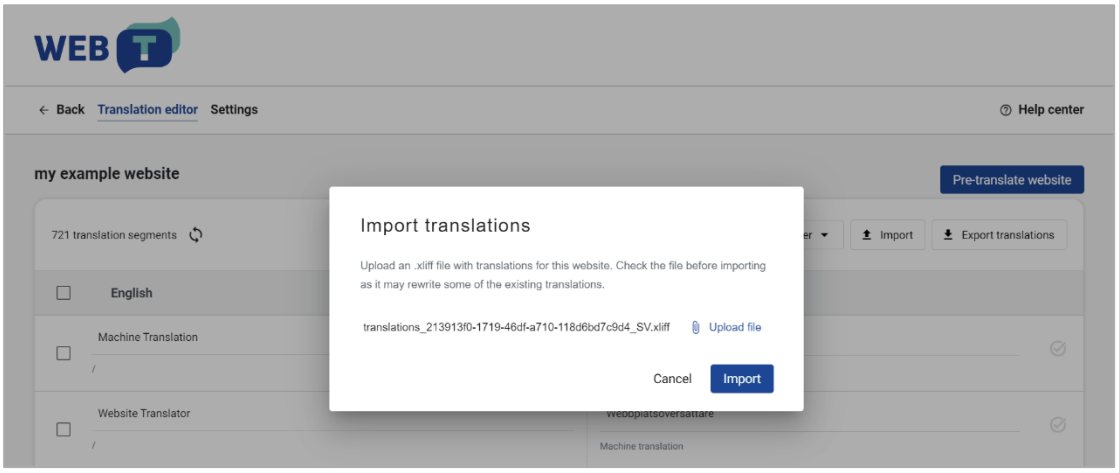


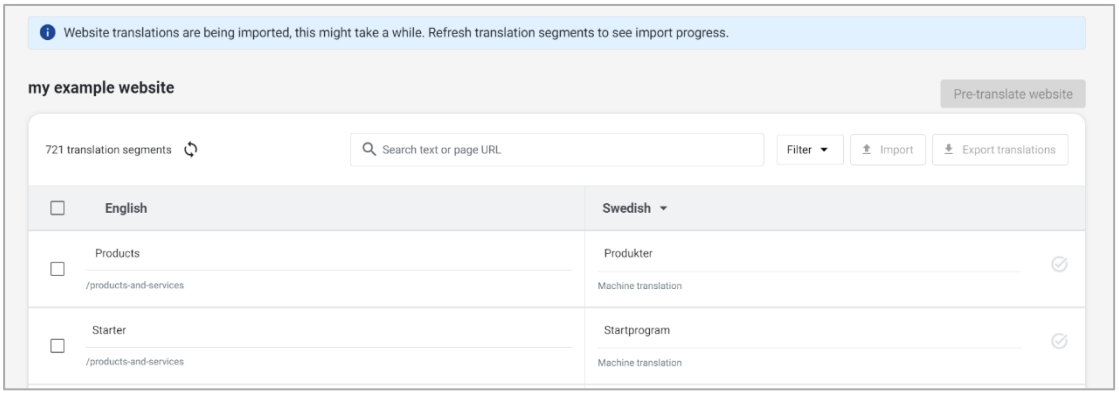
Übersetzungen importieren

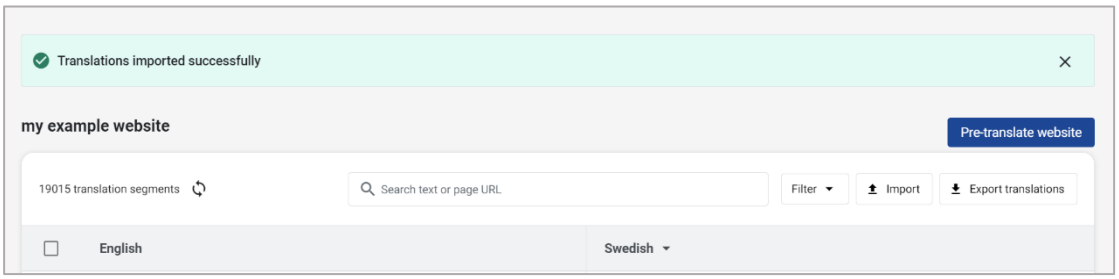
Webseitenübersetzungen können nach der Nachbearbeitung in anderen CAT-Tools oder Lokalisierungsplattformen aus einer xliff-Datei importiert werden.

So importieren Sie Übersetzungen:

1. Öffnen Sie „**Übersetzungseditor**“ und klicken Sie auf „**Übersetzungen importieren**“.
2. Laden Sie die xliff-Datei mit den Übersetzungen hoch und klicken Sie auf „**Importieren**“.
3. Ein Importhinweis wird angezeigt, während der Vorgang läuft. Sie können die Übersetzungseditor-Tabelle aktualisieren, um die importierten Segmente anzuzeigen.
4. Sobald der Import abgeschlossen ist, erscheint eine Erfolgsmeldung.







Häufig gestellte Fragen

Wie binde ich Website Translator in meine Website ein?

Siehe: Website-Translator-Integration

Kann ich das Aussehen des Sprachwählers anpassen?

Siehe: Sprachwähler einrichten oder Nutzerdefinierten Sprachwähler

Muss ich den Standard-Sprachwähler verwenden?

Der Website Translator kann mit einem nutzerdefinierten Sprachwähler integriert werden, der dem Design Ihrer Website entspricht. Legen Sie den Layoutmodus auf null **WebsiteTranslator.Options.ui.layout=null** fest, und implementieren Sie den Wähler selbst.

Siehe: Nutzerdefinierten Sprachwähler

Kann ich den Übersetzungshinweis anpassen?

Siehe: Anzeigeposition ändern und Fortschrittsleiste der Übersetzung

Kann ich maschinelle Übersetzung neben vorhandener menschlicher Übersetzung verwenden?

Wenn Ihre Website bereits in mehrere Sprachen übersetzt ist, können Sie diese in der Konfiguration als „Drittsprachen“ definieren. Wenn eine von ihnen ausgewählt wird, wird der Website Translator nicht versuchen, den Inhalt maschinell zu übersetzen.

Siehe: In eine bereits mehrsprachige Website

Ich möchte einige Teile nicht übersetzen / Einige meiner Inhalte sind in einer anderen Sprache.

Inhalte, die nicht übersetzt werden sollen, wie Adressen, Listen von Firmennamen usw., sollten als nicht übersetzbar gekennzeichnet werden. Fügen Sie den Elementen das Attribut **translate="no"** hinzu.

Inhalte, die in einer anderen Sprache vorliegen, sollten mit einem Sprachattribut gekennzeichnet werden. Wenn Sie diese Inhalte nicht als nicht übersetzbar oder

andere Sprache markieren, versucht der Website Translator, sie zu übersetzen und verfälscht damit den Inhalt. Eine Übersetzung aus mehreren Quellsprachen auf einmal wird nicht unterstützt.

Ich möchte explizit den Inhalt markieren, der übersetzt werden soll.

Markieren Sie die Elemente, die übersetzt werden sollen, mit **translate="yes"**, und fügen Sie der Konfiguration die Option **WebsiteTranslator.Options.translation.translateOnlyAllowedTags=true** hinzu. Es werden keine anderen Inhalte übersetzt. Wenn einige untergeordnete Elemente nicht übersetzt werden sollen, markieren Sie diese mit **translate="no"**.

```
<html lang="en">
    <head>
   <script      type="text/javascript"      src="https://unpkg.com/@tilde-
nlp/website-translator/dist/widget.js"></script>
    </head>
    <body>
        <div class="website-translator"></div>

        <!-- This will be translated because it inherits the document
language "en" -->
        <p>This will be translated</p>

        <!-- This will not be translated because it has the
translate="no" attribute -->
        <p translate="no">This will not be translated</p>

        <!-- This will not be translated because it has a different
language from the document source language -->
        <p lang='ja'>これを訳して</p>

        <ul translate="no">
            <!-- This will not be translated because it inherits the
translate="no" attribute -->
            <li>Coffee</li>

            <!-- This will be translated because it overrides the
inherited translate="no" with translate="yes" -->
            <li translate="yes">Tea</li>

            <!-- This will not be translated because it inherits the
translate="no" attribute -->
            <li>Milk</li>
        </ul>
    </body>
    <footer>
        <script>
            // Configure plugin
            // 👇 Change XXXXXXXXXX to your Client-ID
            WebsiteTranslator.Options.api.clientId = "XXXXXXXXXX";
           // 👇 Change XXXXXXXXXX to your Translation Hub URL
           WebsiteTranslator.Options.api.url = "XXXXXXXXXX";
```

```
            WebsiteTranslator.Options.ui.toolbarPosition = "top"
            WebsiteTranslator.Initialize()
        </script>
    </footer>
</html>
```

Ich möchte, dass die Fortschrittsleiste der Übersetzung für Website-Besucher nicht sichtbar ist.

Fügen Sie der Konfiguration die Option **WebsiteTranslator.Options.ui.headless=true** hinzu. Website-Besucher sehen die Fortschrittsleiste der Übersetzung nicht und können die Seite durch Klicken auf den Wiederherstellungslink in die Originalsprache zurücksetzen.

Wie kann ich die Übersetzungen bearbeiten?

Übersetzungen können über den Translation Hub bearbeitet werden. Siehe: Webseiteninhalt vorübersetzen

Der Webseitenübersetzer crawlt Ihre Webseite, um eine Liste der URLs für die Übersetzung abzurufen. Anschließend übersetzt er diese URLs automatisch in die ausgewählten Sprachen. Bitte achten Sie darauf, dass Ihre Webseite öffentlich zugänglich oder aus derselben internen Umgebung zugänglich ist, in der sich auch der Translation Hub befindet. Die Übersetzungsgeschwindigkeit kann je nach Auslastung der Übersetzungsengine und des Übersetzungsanbieters variieren.

Dynamischer Inhalt, Menüs und Pop-ups werden nicht vorübersetzt. Zur Übersetzung solcher Inhalte navigieren Sie zu der gewünschten Seite Ihrer Webseite, wählen die Sprache manuell aus dem Sprachwechsler und öffnen dann das Menü, Pop-up, Formular usw.

So übersetzen Sie eine Webseite vor:

Öffnen Sie „Übersetzungseditor“ und klicken Sie auf „Webseite vorübersetzen“.

Wählen Sie die Webseitendomäne aus dem Dropdown.

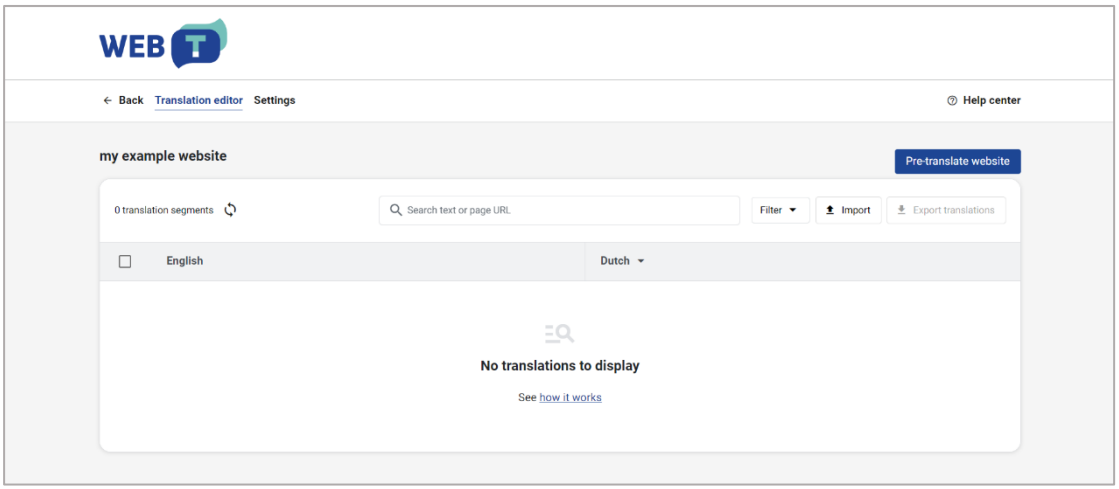
Wählen Sie die gewünschte(n) Sprache(n).

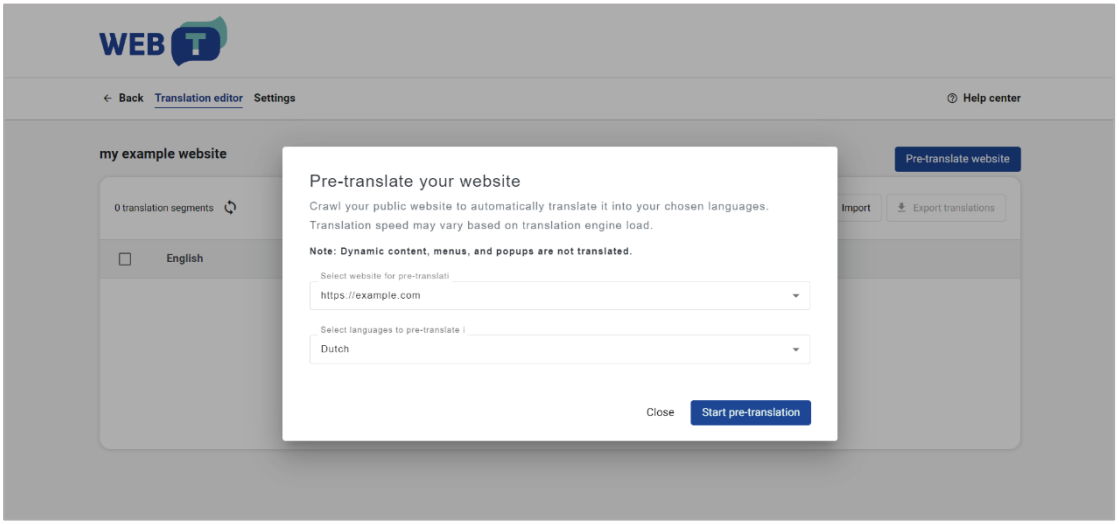
Klicken Sie auf „Vorübersetzung starten“.

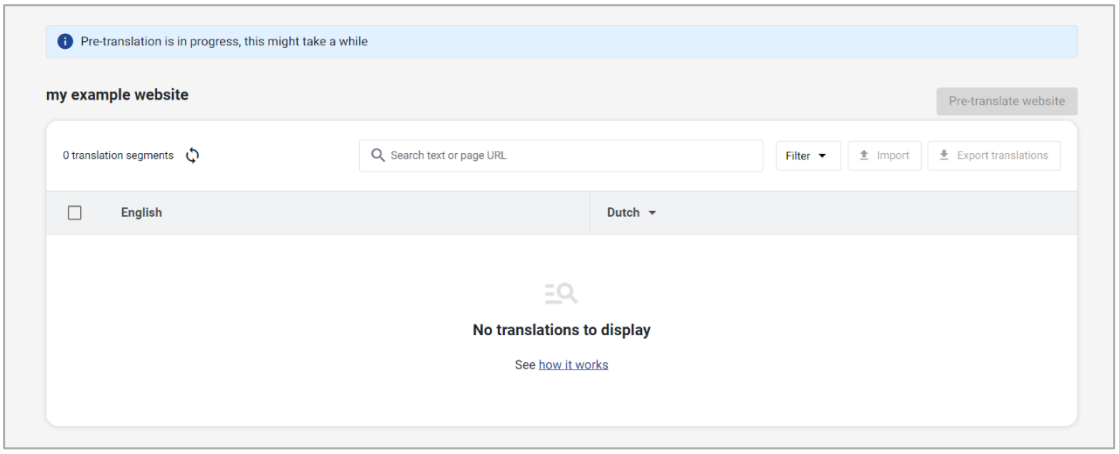
Ein Vorübersetzungshinweis wird angezeigt, während der Vorgang läuft. Sie können die Übersetzungseditor-Tabelle aktualisieren, um die übersetzten Segmente anzuzeigen.

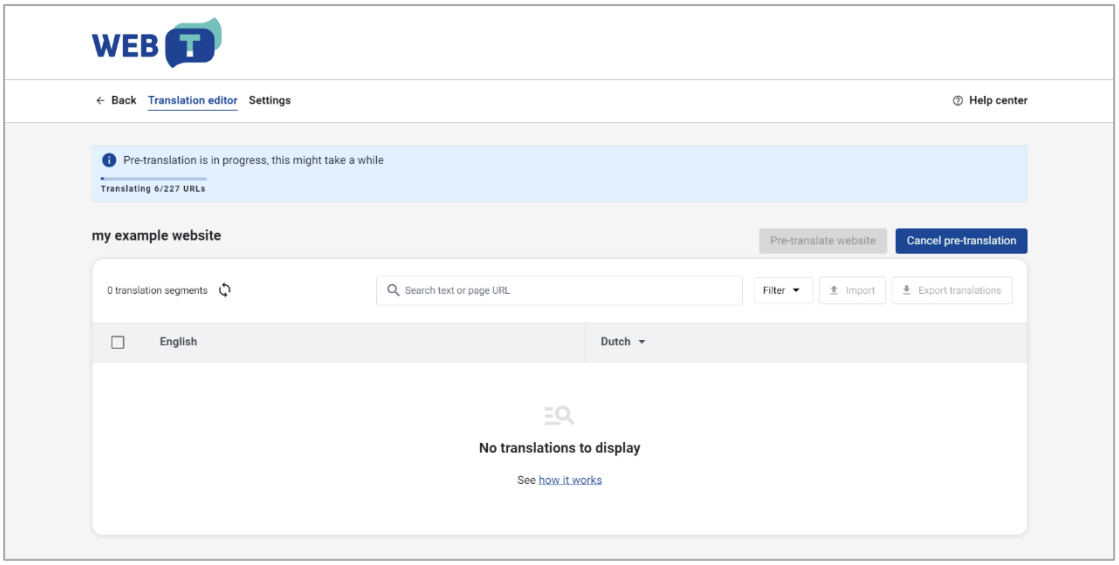
Sobald die Vorübersetzung abgeschlossen ist, erscheint eine Erfolgsmeldung.

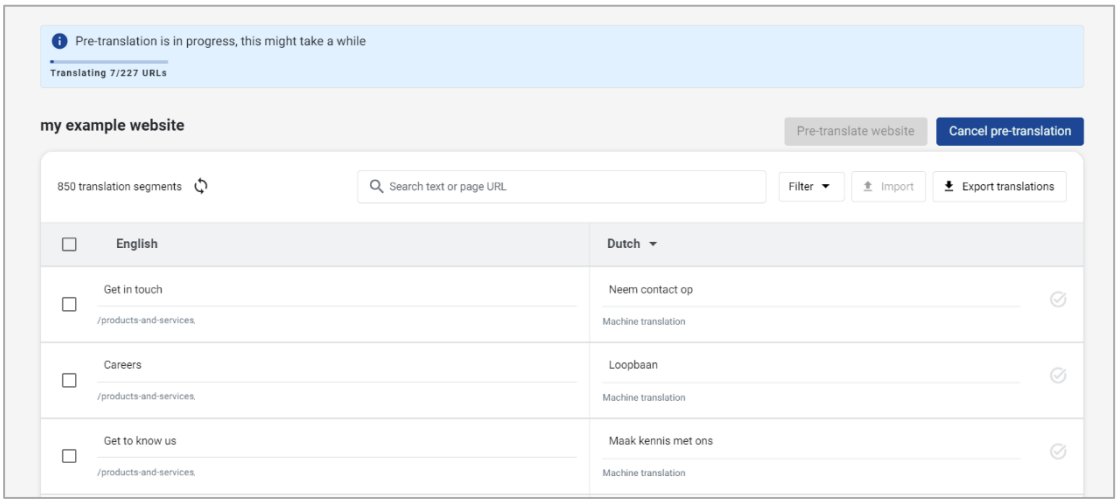
Bei Abschluss der Vorübersetzung erscheint eine Erfolgsmeldung.

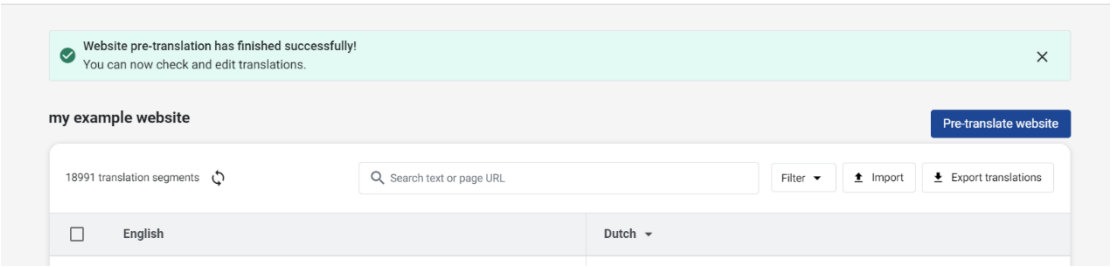


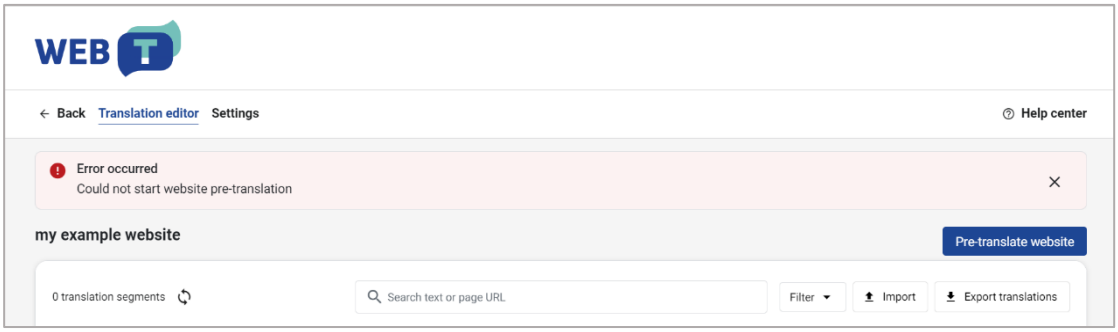








8. 

9. Wenn die **Vorübersetzung** nicht auf Ihre Webseite **zugreifen** kann, erscheint ein Fehler:
10. 

11.

Übersetzungen

Übersetzt das Plug-in Bilder und Medieninhalte?

Das Widget übersetzt keine Bilder oder Medieninhalte.

Wird sich die Bearbeitung, die ich auf einer Seite vorgenommen habe, auf die Übersetzungen der gesamten Website auswirken?

Bearbeitungen erfolgen segmentbasiert. Sie können die Übersetzung eines ganzen Satzes oder Absatzes ändern, aber nicht die eines einzigen Wortes in einem Satz. Wenn das gleiche Segment an anderer Stelle auf Ihrer Website angezeigt wird, wird die bearbeitete Übersetzung verwendet. Wenn es Änderungen im Segment gibt, muss es separat bearbeitet und genehmigt werden. Beispielsweise wirkt sich das Bearbeiten einer Übersetzung eines Elements in einem Menü oder einer Fußzeile auf alle Seiten aus, auf denen es angezeigt wird, aber das Ändern der Übersetzung eines Straßennamens, der in verschiedenen Sätzen angezeigt wird, wirkt sich nur auf die identischen Sätze aus.

Werden die Übersetzungsbearbeitungen, die ich in meiner Testumgebung vorgenommen habe, in der Produktion verwendet?

Ja, wenn Sie die gleiche Website-Translator-Integration verwendet haben. Wenn Sie die Übersetzungen getrennt halten möchten, generieren Sie einen Website Translator für jede der Umgebungen.

Ich möchte Sprachen oder MT-Engines hinzufügen oder ändern.

In den **Einstellungen** jeder **Integration** können Sie neue Sprachen und Domains ändern oder hinzufügen. Öffnen Sie im **Translation Hub** die Option **Meine Integrationen**, suchen Sie die richtige Integration, und klicken Sie dann auf **Einstellungen**.

Wie aktualisiert man Übersetzungen nach dem Wechsel der Übersetzungsengine?

So aktualisieren Sie die vorhandenen Übersetzungen nach einem Wechsel der Engine zur maschinellen Übersetzung oder einem Wechsel des Übersetzungsanbieters:

1. Löschen Sie die alten Übersetzungen für die spezifische Sprache.
2. Übersetzen Sie alle Inhalte erneut.

Fehlerbehebung

Ich kann einige meiner Seiteninhalte nicht im Übersetzungseditor finden

Stellen Sie sicher, dass Sie beim Übersetzen Ihrer Webseite alle Menüs, Formulare und anderen dynamischen Inhalte öffnen/anzeigen. Andernfalls werden sie nicht übersetzt und zur Bearbeitung in der Datenbank gespeichert. Warten Sie, bis die Übersetzung abgeschlossen ist, bevor Sie die Seite schließen.

Wie kann ich Debugging für das Plug-in aktivieren?

Legen Sie **WebsiteTranslator.Options.debug=true** im JavaScript-Integrationscode fest.

Der Sprachwähler wird nicht angezeigt

Stellen Sie sicher, dass Sie Ihrer Seite ein Element mit **class="website-translator"** hinzugefügt haben.

Meine Website wird nicht übersetzt

1. Die Sprache ist nicht festgelegt

Überprüfen Sie, ob die Sprache in HTML korrekt deklariert ist. Für Ihren HTML-Code sollte das lang-Attribut definiert sein. Der Website Translator unterstützt ISO-639-1-Sprachcodes mit optionalen ISO-3166-1-Alpha-2-Ländercodes.

2. Der Inhalt wurde nicht geladen

Stellen Sie sicher, dass der Inhalt der Seite geladen wurde, bevor Sie den Website Translator initialisieren. Es können verschiedene Methoden verwendet werden, um festzustellen, ob die Seite geladen wurde.

```
$(document).ready(function() {
    ...
    WebsiteTranslator.Initialize()
})
```

Für statische Websites wird empfohlen, das Konfigurationsskript des Website Translator am Ende des Hauptteil-Tags zu platzieren.

Übersetzung funktioniert nicht mit eTranslation-Anbieter

Websites, die WEB-T mit aktivierter eTranslation-Integration verwenden, müssen online über den eTranslation-Dienst veröffentlicht und zugänglich gemacht werden. Andernfalls funktioniert die Übersetzung mit eTranslation nicht. Veröffentlichen Sie diese Websites online, um dies zu beheben.

Die Sprache der Benutzeroberfläche des Website Translator ändert sich ständig

Die Sprache der Übersetzungsleiste und der Pop-ups ist auf die Sprache eingestellt, in die Sie übersetzen.

Wenn Sie möchten, dass sie sich in der Originalsprache der Website befinden, fügen Sie dem JavaScript-Integrationscode die folgende Zeile hinzu:

```
WebsiteTranslator.Options.ui.translate="source"
```

Website-Übersetzung ist langsam/Übersetzung lässt die Seite langsamer laden

Wenn der Inhalt einer Seite zum ersten Mal geladen wird, dauert die Übersetzung einige Zeit. Die Übersetzungen werden in einer Übersetzungsdatenbank gespeichert und beim nächsten Mal schneller geladen.

Damit sie für Besucher schneller geladen wird, empfiehlt es sich, alle Seiten Ihrer Website „vorzuübersetzen“. Gehen Sie durch die Seiten und wählen Sie jede Sprache aus dem Sprachwähler des Website Translator aus, um sie zu übersetzen.

Zeitüberschreitung bei der Übersetzung

Das Warten auf die Antwort der Übersetzungsengine hat zu viel Zeit in Anspruch genommen. Sie können die Übersetzung später erneut versuchen.

Der Website Translator sieht nicht korrekt aus

Weltweit festgelegte CSS-Stile können das Erscheinungsbild des Website Translator beeinflussen. Sie können ihn mit CSS umgestalten und die Probleme beheben.